

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

14th Central European Music Festival



Kolumbán Székely - Melódos, 1979/1985, tuš, tempera, olej

18. – 24. apríl 2004 • Žilina • Dom umenia Fatra
18th – 24th April, 2004 • Fatra House of Arts, Žilina

hudobné  **entrum**
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

Záštitu nad festivalom prevzali: minister zahraničných vecí SR Eduard KUKAN,
minister kultúry SR Rudolf CHMEL a predseda Zahraničného výboru NR SR Ján FIGEL

Ďakujeme za láskavú podporu podujatia týmto partnerom

We wish to express our gratitude to these partners for their kind support



Ruské centrum
vedy a kultúry



Hlavný Mediálny partner:



Mediálni partneri:



ČESKÁ HUDBA | 2004

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

HUDOBNÉ CENTRUM

v spolupráci so

ŠTÁTNYM KOMORNÝM
ORCHESTROM ŽILINA

Spolkom koncertných umelcov

SLOVENSKÝM ROZHLASOM

s finančnou podporou
MINISTERSTVA KULTÚRY SLOVENSKEJ
REPUBLIKY

organizuje

XIV. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA

18. – 24. apríl 2004

Žilina, Dom umenia Fatra

Festival sa koná pod záštitou

Ministra zahraničných vecí
Slovenskej republiky *Eduarda KUKANA*

Ministra kultúry Slovenskej republiky
Rudolfa CHMELA

Predseda Zahraničného výboru
Národnej rady Slovenskej republiky
Jána FIGELĽA

Festival sa nesie v duchu programu
Česká hudba 2004

14th Central European Music Festival

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

in collaboration with

SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA

Association of Slovak Concert Artists

SLOVAK RADIO

sponsored by
MINISTRY OF CULTURE OF THE SLOVAK
REPUBLIC

organises

14th CENTRAL EUROPEAN MUSIC FESTIVAL

18th – 24th April, 2004

Fatra House of Arts

Festival is held under the auspices of

Minister of Foreign Affairs
of the Slovak Republic *Eduard KUKAN*

Minister of Culture of the Slovak Republic
Rudolf CHMEL

Chairman of the Foreign Committee
of the National Council of the Slovak Republic
Ján FIGEL'

Festival takes a spirit of the Programme
Czech Music 2004

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

FESTIVAL ĎALEJ PODPORILI

Mesto Žilina

Poisťovňa UNION a. s.

Hotel SLOVAKIA, Žilina

Francúzsky inštitút Bratislava

Kultúrny inštitút Maďarskej republiky
v Bratislave

Poľský inštitút v Bratislave

Ruské centrum vedy a kultúry
v Bratislave

Hlavný mediálny partner

SLOVENSKÝ ROZHLAS

Mediálny partneri

Rádio ZET, Žilina

Žilinská televízia

Slovak Spectator

Žilinský večerník

Žilinské noviny

14th Central European Music Festival

SPONSORS of the FESTIVAL

the City of Žilina

Insurance House UNION, joint-stock company

Hotel SLOVAKIA, Žilina

Institut Français Bratislava

Cultural Institute of the Republic of Hungary
in Bratislava

Polish Institute in Bratislava

Russian Centre of Science and Culture
in Bratislava

Main medial partner

SLOVAK RADIO

Medial partners

Radio ZET, Žilina

Žilina TV

Slovak Spectator

Žilina Evening Paper

Žilina Newspaper

Dom umenia Fatra, Žilina • 18. – 24. apríl 2004
Fatra House of Arts in Žilina • 18th – 24th April, 2004

FESTIVALOVÝ VÝBOR / FESTIVAL COMMITTEE

za Hudobné centrum / Music Centre Slovakia

Oľga SMETANOVÁ

za Štátny komorný orchester Žilina / Slovak Sinfonietta Žilina

Jozef BÚDA

za Spolok koncertných umelcov / Association of Slovak Concert Artists

Eva BLAHOVÁ

Daniel BURANOVSKÝ

Miloš JURKOVIČ

Ján Vladimír MICHALKO

Jozef PODHORANSKÝ

POROTA / JURY

Mieczysław KOMINEK, Poľsko (Poland)

Antonín MATZNER, Česká republika (Czech Republic)

Gábor VEISZ, Maďarsko (Hungary)

Lýdia URBANČÍKOVÁ, Slovenská republika (Slovak Republic)

zástupca Rakúska representative of (Austria)

CENA HUDOBNEJ KRITIKY

sa udeľuje za najvýraznejší interpretačný
výkon na XIV. ročníku Stredoeurópskeho
festivalu koncertného umenia
– držiteľ získa ponuku účinkovania
na XV. ročníku festivalu

THE MUSIC CRITICS' PRIZE

is awarded for the most distinguished
performance at the 14th Central European
Music Festival – the holder of the prize
will be offered an opportunity to give
a concert at the next year's festival

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

NEDEĽA • 18. APRÍL 2004

19.00h

Otvárací koncert festivalu

ŠTÁTNA FILHARMÓNIA KOŠICE

(Slovenská republika)

Dirigent: **Igor DOHOVIČ**

(Slovenská republika)

Roberto PLANO, klavír (Taliansko)

Tatiana VASSILJEVA, violončelo (Rusko)

držiteľka Ceny hudobnej kritiky SFKU 2003

Antonín Dvořák (1841-1904)

Legendary op. 59 pre symfonický orchester
(výber)

č. 1 Allegretto

č. 2 Molto moderato

č. 3 Molto maestoso

Manuel de Falla (1876-1946)

Noci v španielskych záhradách

Noches en los jardines de España

symfonické impresie pre klavír a orchester
(1911-15)

V granadskej Generalife

En el Generalife

Tanec zo vzdialených krajín

Danza lejana

V záhradách pohoria Córdoba

En los jardines de la Sierra de Córdoba



Antonín Dvořák

**Koncert pre violončelo a orchester
h mol op. 104**

Allegro

Adagio ma non troppo

Allegro moderato

14th Central European Music Festival

SUNDAY • 18th APRIL, 2004

7:00 p.m.

The Opening Concert of the Festival

KOŠICE STATE PHILHARMONIC

(Slovak Republic)

Conductor: **Igor DOHOVIČ**

(Slovak Republic)

Roberto PLANO, piano (Italy)

Tatiana VASSILYEVA, violoncello (Russia)

Holder of the Music Critics' Prize

of the 13th Central European Music Festival

Antonín Dvořák (1841-1904)

Legends, Op. 59 for a symphony orchestra
(selection)

č. 1 Allegretto

č. 2 Molto moderato

č. 3 Molto maestoso

Manuel de Falla (1876-1946)

Nights in the Gardens of Spain

Noches en los jardines de España

Symphonic Impressions for Piano and Orchestra
(1911-15)

In Granadian Generalife

En el Generalife

Dance from distant countries

Danza lejana

In the Gardens of the Córdoba Mountains

En los jardines de la Sierra de Córdoba



Antonín Dvořák

**Concerto for Violoncello and Orchestra
in B minor, Op. 104**

Allegro

Adagio ma non troppo

Allegro moderato



ŠTÁTNA FILHARMÓNIA KOŠICE bola založená v roku 1968 ako ďalší profesionálny symfonický orchester na Slovensku. Svoju koncertnú činnosť začala v apríli 1969 pod vedením vtedajšieho šéfdirigenta Bystríka Režucha. Takmer 90 členov orchestra tvoria profesionálni hudobníci – absolventi konzervatórií a významných hudobných škôl. Mnoho svetoznámych sólistov a dirigentských osobností spolupracovalo so Štátnou filharmóniou Košice. Orchester zaznamenal výrazné úspechy na koncertných pódioch mnohých európskych krajín, v Mexiku, v Hong-Kongu, v Južnej Kórei i v USA. Účinkoval

THE KOŠICE STATE PHILHARMONIC was founded in 1968 as further professional symphony orchestra in Slovakia. It made its debut performance in April 1969 under the leadership of Bystrík Režucha who was its principal conductor at that time. The orchestra ensemble is made up of almost 90 professional musicians, graduates from conservatoires and music academies. Many prominent artists has collaborated with the orchestra. The orchestra undertook concert tours with remarkable success under the leadership of outstanding conductors in many European countries, in Mexico, Hong-Kong, South Korea and the U.S.A. They gave

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

v hlavných centrách svetovej kultúry ako sú Viedeň, Salzburg, Lisabon, Barcelona, Atény, Praha, New York a mnohé ďalšie. Umeleckú mnohostrannosť telesa reprezentuje viac ako 130 realizovaných CD nahrávok.

Od roku 1991 je Štátna filharmónia Košice, ako jediný orchester na Slovensku, hlavným organizátorom dvoch medzinárodných festivalov – Košická hudobná jar a Medzinárodný organový festival a od roku 2003 aj Festivalu súčasného umenia. Šéfdirigentom Štátnej filharmónie Košice je poľský dirigent Jerzy Swoboda. 18. apríla tohto roka uplynie práve 35 rokov od uskutočnenia prvého koncertu novozaloženej Štátnej filharmónie Košice.

14th Central European Music Festival

performances in foremost cultural centres of the world such as Vienna, Salzburg, Lisbon, Barcelona, Athens, Prague, New York and others.

Wide range of its artistic activities is represented by rich discography of the orchestra. So far, they recorded more than 130 CDs. The repertoire of the orchestra includes all well-known works by composers from Baroque to modern 20th century music as well as pieces by Slovak contemporary composers.

Since 1991, the State Philharmonic Košice, as the only orchestra in Slovakia, has been the main organiser of two renowned international music festivals being held annually, the *Košice Music Spring* and the *International Organ Festival*, and since last year also the *Festival of Contemporary Music*. The position of a chief conductor of the Orchestra is held by the Polish conductor Jerzy Swoboda. The 18th April 2004 is a very important date in the history of a newly established orchestra as it gave its first performance 35 years ago.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Igor DOHOVIČ (1973, Prešov) patrí k predstaviteľom mladej, nastupujúcej generácie slovenských dirigentov. Po absolvovaní odboru hra na husliach v triede Štefana Demetera na Štátnom konzervatóriu v Košiciach pokračoval od roku 1992 v štúdiu husľovej hry v triede Bohdana Kasjkiva na Hudobnej akadémii vo Lvove na Ukrajine, kde absolvoval aj odbor operno-symfonické dirigovanie u Jurija Luciva. Ešte počas štúdia (v roku 1997) sa stal dirigentom Opery Štátneho divadla Košice a od roku 2001 pôsobí na poste jej šéfdirigenta. Okrem uvádzania klasického operného, operetného, baletného a muzikálového repertoáru na scéne ŠD v Košiciach sa mladý umelec venuje aj dirigovaniu symfonických a komorných súborov. Od roku 1998 je hudobným riaditeľom a dirigentom sláčikového orchestra *Musica Iuvenalis* v Košiciach a od roku 1999 spolupracuje ako hosťujúci dirigent s filharmonickými orchestrami v Košiciach, Bydhošti, Lubline, s opernou scénou v Poznani a operným štúdiom HA Lvov. Igor Dohovič sa v roku 2002 zúčastnil medzinárodnej dirigentskej súťaže *Cadaques* v Barcelone a v októbri nasledujúceho roka sa stal víťazom 10. ročníka Medzinárodnej súťaže dirigentov Európskej únie v talianskom Spolete. Na osobné pozvanie Zubina Mehtu sa vo februári 2003 zúčastnil naštudovania Wagnerovej tetralógie v Štátnej opere v Mníchove. Účinkoval na koncertoch a festivaloch v Belgicku, Portugalsku, Taliansku, Španielsku, Poľsku, Maďarsku, Českej republike a na Ukrajine. Mladý umelec sa aktívne venuje aj umelecko-výchovnej práci mladej generácie poslucháčov.



14th Central European Music Festival

Igor DOHOVIČ (born 1973, Prešov) ranks among the representatives of young, forthcoming generation of Slovak conductors. Graduating from the State Conservatoire in Košice in the class of Štefan Demeter in 1992, he continued to study playing the violin at the Music Academy in Lvov (Ukraine) with Bohdan Basykiv,

where he also studied opera and symphony conducting with Yuri Luciv. Being still the student of the Academy, in 1997, he became the conductor of the orchestra of the Košice State Theatre's Opera, while since 2001, he has taken the position of its chief conductor. Besides his artistic activities including performing works from opera, operetta, ballet and musical repertoire on the scene of the State Theatre in Košice, the young artist also devotes to conducting symphony and chamber orchestras. Since 1998, he has been engaged as an artistic director and conductor of a string ensemble *Musica Iuvenalis* in Košice, and in 1999, he started his constant collaboration with the Philharmonic orchestras in Košice, Bydgoszcz, Lublin as well as with the Opera ensemble in Poznań and Opera studio HA Lvov. In 2002, he took part in International Conducting Competition of *Cadaques* in Barcelona and in October of the following year, he was awarded the first prize at the 10th International Competition of Young Conductors of the European Union being held in Italian Spoleto. In February 2003, he was invited by maestro Zubin Mehta to participate in the production of the Wagner's Tetralogy in the Munich's State Opera House. He has given guest performances at concerts and festivals in Belgium, Portugal, Italy, Spain Poland, Hungary, the Czech Republic and Ukraine. The young artist is also active as an creator

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Je autorom a realizátorom projektu výchovných koncertov venovaných koexistencii klasickej a rockovej hudby.

Roberto PLANO (1978, Varese) študoval hru na klavíri na Konzervatóriu Giuseppe Verdiho v Miláne u Chiaralberta Pastorelliho. Po jeho absolvovaní v roku 1998 pokračoval v štúdiu na Vysokej hudobnej škole *École Normale Supérieur* Alfreda Cortota v Paríži, kde v rokoch 2002 a 2003 získal diplom sólistu ako aj medzinárodný diplom klavírnej hry udelený v spolupráci s floridskou Univerzitou.

Svoje interpretačné majstrovstvo si rozvíjal spoluprácou s ďalšími osobnosťami klavírneho umenia ako sú Eli Perrotta, Walter Krafft, Lazar Berman a Bruno Canino. V súčasnosti naďalej pokračuje v štúdiu na *École Normale* pod odborným vedením Nelson Delle Vigne. Mladý umelec je držiteľom mnohých cien z národných a medzinárodných klavírných súťaží konaných v Taliansku (Benátky, Stresa, Trani, Treviso a i.) a v zahraničí. V roku 2001 získal Roberto 1. cenu na Medzinárodnej klavírnej súťaži v Clevelande (USA). Je laureátom prestížnych medzinárodných klavírných súťaží José Iturbi v španielskej Valencii (2000), Sendai (Japonsko, 2001) a finalistom súťaže *Ferruccio Busoni* v Bolzane (Taliansko, 2003). Jeho zatiaľ posledným úspešným vystúpením je získanie 3. ceny na Medzinárodnej súťaži *Esther Honens* v kanadskom Calgary na jeseň minulého roka. Výsledkom jeho vynikajúceho výkonu na súťaži



14th Central European Music Festival

of educational projects for the young audience focusing on the theme of co-existence, interaction of the classical and rock music.

Roberto PLANO (1978, Varese) studied playing the piano at the *Giuseppe Verdi Conservatoire* in Milan under the guidance of Chiaralberto Pastorelli. Graduating from it in 1998, he continued in studying at the the *École Normale Supérieur* of *Alfred Cortot* in Paris. He completed his studies in the years 2002 and 2003, receiving the Soloist Diploma as well as the International Certificate for Piano Artists granted by

the *École Normale* in collaboration with the University of Florida. He also perfected his rendition skills collaborating with such personalities as Eli Perrotta, Walter Krafft, Lazar Berman and Bruno Canino. Currently, he has been pursuing his musical education at the *École Normale* in Paris being led by Nelson Delle Vigne. The young artist is a holder of a number of prizes at national and international competitions being held in Italy (e. g. Venezia, Stresa, Trani, Treviso) and abroad. In 2001, Roberto was awarded the first prize at the Cleveland International Piano Competition in the U.S.A. He became a laureate of the *José Iturbi* International Piano Competition in Valencia (Spain, 2000), of the Sendai International Piano Competition in Japan (2001), and a Finalist of the prestigious *Ferruccio Busoni* International Piano Competition in Bolzano (Italy, 2003). His most recent success includes achievement of the

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

v Clevelande bolo pozvanie účinkovať v Lincolnovom centre v New Yorku, kde v koncertnej sieni Alice Tully uviedol v premiére dielo Luisa de Pabla *Retratos Y Transcripciones*. Realizoval koncertné turné nielen v talianskych mestách, ale vystúpil aj na koncertných pódioch iných miest Európy ako Paríž, Mníchov, Hamburg, Innsbruck a Bratislava. V sezóne 2002-2003 účinkoval na festivaloch v Poľsku, Francúzsku, Taliansku, Porto Ricu a v USA. Okrem Clevelandského festivalového orchestra spolupracoval s mnohými orchestrami Talianska (milánskymi orchestrami *I Pomeriggi Musicali*, *Piccola Sinfonica*, orchestrom Stabile Donizetti, Bergamo) a zo zahraničia - Symfonickým orchestrom Valencie, Filharmonickým orchestrom Sendai, Symfonickým orchestrom v Mariánskych Láznach (Česká republika) a symfonickými orchestrami v Rumunsku (Varadine, Craiove, Sibini a i.). Koncertoval pod dirigentskou taktovkou Jahja Lingoma, Enrique Garcíu Assensa, Gianluigi Gelmettiho, Toshiaki Umedu, Donata Renzettiho a Gary Sheldona. Pre spoločnosť Sipario Disch v Taliansku nahral CD s dielami Chopina, Liszta a Skriabina a v roku 2002 realizoval pre spoločnosť Azica nahrávku z diel Franza Liszta. Ako hosť vystupoval v mnohých programoch rozhlasových staníc vo Washingtone, New Yorku a Bostone.

14th Central European Music Festival

third prize at the *Esther Honens International Piano Competition* taking place in Calgary (Canada, 2003). As a result of his successful performance in Cleveland, he was invited to perform at Lincoln Center's *Alice Tully Hall* in New York City, where he premiered Luis de Pablo's work *Retratos Y Transcripciones*. He has successfully toured not only the cities of Italy (Milano, Varese, Stresa, Bologna, Torino, Venezia, among others, but he has also appeared on the concert stages in other cities of Europe such as in Paris (*Salle Cortot*), Munich (*Herculesaal*), Hamburg, Innsbruck and Bratislava. His concert activities for the 2002-2003 season included performances in Poland (*Chopin's Festival*), France, Italy, Puerto Rico, and the United States of America. In addition to the Cleveland Competition Orchestra, Roberto has performed with many orchestras from Italy and abroad, for example *I Pomeriggi Musicali*, the *Piccola Sinfonica* (Milan), the *Orchestra Stabile Donizetti* (Bergamo), the *Valencia Symphonic Orchestra* (Spain), the *Sendai Philharmonic* (Japan), the *Marienbad Symphony Orchestra* (Czech Republic) and the *Symphony Orchestras of Oradea, Craiova and Sibiu* (Romania). He has co-operated with conductors including Jahja Ling, Enrique Garcia Assenso, Gianluigi Gelmetti, Toshiaki Umeda, Donato Renzetti and Gary Sheldon. He recorded a compact disc with the music by Chopin, Liszt, and Scriabin on the *Sipario Disch* label in Italy. In 2002, he also made a recording of the music by Franz Liszt on the *Azica* label. Roberto Plano has also made guest appearances on a number of radio stations, including NPR's *Performance Today* in Washington D.C., WNYC in New York City, and WGBH's *Classic's in the morning* in Boston.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Ruská violončelistka **Tatiana VASSILJEVA** (1977) pochádza z Novosibirska. V rokoch 1989-95 študovala na Čajkovského konzervatóriu v Moskve u Marie Žuravľovej. Pod jej pedagogickým vedením si ako sedemnásťročná vybojovala na Medzinárodnej súťaži ARD v Mníchove 2. cenu spolu s osobitným ocenením *Bunkamura Orchard Hall Award*, ktorého súčasťou bolo koncertné turné po Japonsku. V roku 1998 získala umelecký diplom u Waltera Nothasa na mníchovskej Vysokej hudobnej škole, v súčasnosti navštevuje majstrovskú triedu Davida Geringasa na Vysokej hudobnej škole Hannsa Eislera v Berlíne.

Medzitým sa s úspechom zúčastnila na ďalších súťažných podujatiach. V júli 1999 zvíťazila na Medzinárodnej violončelovej súťaži na Novom Zélande, v decembri 2000 sa stala laureátkou Medzinárodnej interpretačnej súťaže v Ženeve, v júni získala 1. cenu, Grand Prix i Cenu publika na Medzinárodnej súťaži *Izuminomori* v japonskej Osake a v októbri toho istého roka jej udelili 1. cenu spolu s Grand Prix mesta Paríž na Medzinárodnej violončelovej súťaži Mstislava Rostropoviča. Jej posledným úspechom je získanie Ceny hudobnej kritiky na XIII. ročníku Stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia v Žiline z apríla tohto roka. Umelecké úspechy ju zaviedli na koncertné pódia do Ruska, Japonska, Tchaj-wanu, Španielska, Talianska, Grécka, Švajčiarska a Nemecka. Spoluúčinkovala so Symfonickým orchestrom Bavorského rozhlasu, Nemeckým symfonickým orchestrom Berlín, so Staatskapelle Weimar, Tokijským filharmonickým orchestrom, s Národným orchestrom Atény pod taktovkou Dmitrija Kitajenka, Michaila Jurov-



14th Central European Music Festival

Tatiana VASSILYEVA (born 1977, Novosibirsk) studied playing the cello at the Tchaikovsky Conservatoire in Moscow with Maria Jurawlyova in years 1989-1995. As a seventeen-year-old girl, she was awarded the second prize at the ARD International Music Competition in Munich. As a holder of the Special Prize of the *Bunkamura Orchard Hall Award*, she was given the opportunity to give concert tour through Japan. In 1998,

she graduated from the Academy of Music in Munich being awarded the Art Diploma. She studied there with Walter Nothas. Since then, she has been studying in a master class of David Geringas at the *Hanns Eisler Musikhochschule* in Berlin. In the meantime, Tatiana took part in some other international music competitions with a great success: in July 1999, she won the first prize at the Adam International Cello Competition in New Zealand, in December 2000, she was placed the third at the International Music Competition in Geneva, in June 2001, she was awarded the first prize, the Grand Prix together with Prize of the Audience at the International *Izuminomori* Competition in Osaka (Japan) and in October of the same year, she won the first prize and was awarded the Grand Prix of the City Paris at the *Mstislav Rostropovich* International Cello Competition in France. In April 2003, she was awarded the Music Critics' Prize at the 13th Central European Music Festival in Žilina, Slovakia. Tatiana has given numerous performances in many countries of the world such as in Russia, Japan, Taiwan, Spain, Italy, Greece, the Switzerland, Germany and elsewhere. As a soloist, she played with such renowned orchestras as the Bavarian Radio

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ského a Sakari Oramu. V novembri 2001 účinkovala s Dolnorakúskym orchestrom vo Veľkej sále viedenského Musikverein u a vo Festivalovom dome v St. Pölte, vo februári 2002 nasledovalo turné po Španielsku za dirigentskej spoluúčasti Mstislava Rostropoviča.

Ako komorná hráčka vystupovala s Tatianou Geringas, Cyprianom Katsarisom, Eugenom Istominom, Jurijom Bašmetom a Gidonom Kremerom. Jej repertoár siaha od baroka až po tvorbu autorov 20. storočia. Pre spoločnosť Naxos realizovala nahrávku s komornou hudbou Debussyho, Dutilleuxa, Brittena a Stravinského, pre vydavateľstvo Accord nahrala sólo CD s dielami súčasných skladateľov.

14th Central European Music Festival

Symphony Orchestra, the German Symphony Orchestra of Berlin, *Der Staatskapelle Weimar*, the Basle Symphony Orchestra, the Tokyo Symphony Orchestra, the National Orchestra of Athens among others. She co-operated with such internationally acclaimed conductors as Dmitry Kitayenko, Michail Jurowski or Sakari Oramo. In November 2001, she appeared in the Great Hall of the Musikverein in Vienna performing with the *Niederösterreichische Tonkünstlerorchester*. In February 2002, she toured Spain under the baton of Mstislav Rostropovich.

Tatiana has also been active as a chamber music player. She gave concerts with some of the well-known and prominent musicians such as Tatiana Geringas, Cyprian Katsaris, Eugene Istomin, Yuri Bashmet and Gidon Kremer. Her wide repertoire ranges from Baroque to the 20th century music, contemporary music compositions not excluding. Many concert performances given by Tatiana were recorded by Radio and Television companies. As a chamber music player, she made CD for the Naxos company rendering the works by Debussy, Dutilleux, Britten and Stravinsky and solo CD with contemporary music compositions for the Accord Publishing House.

**XIV. stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

PONDELOK • 19. APRÍL 2004
16.00 h

**Koncert víťazov Súťaží študentov
slovenských konzervatórií**

Antonio Vivaldi
Koncert C dur pre fagot
Allegro non molto
Andante molto
Allegro

Ida CHOVANOVÁ, fagot
Vasilena VERBOVSKÁ, klavír

Nikolaj Žirkovič
Pezzo da concerto č. 1

Steve Gadd
Variation on a Crazy Army
Variácie na bláznivú armádu
pre bicie nástroje

Jaroslav REPTA, bicie nástroje

Lille Bror Soderlundh
Concertino pre hoboje

Eva NEUSZEROVÁ, hoboje
Mária MIKLOVIČOVÁ, klavír

Fritz Kreisler
Siciliana a Rigaudon v štýle Francoeura

Juraj TOMKA, husle
Dana HAJÓSSY, klavír

**14th Central European
Music Festival**

MONDAY • 19th APRIL, 2004
4:00 p.m.

**Concert of the Winners of the Slovak
Conservatoires' Students Competitions**

Antonio Vivaldi
Concerto in C major for Bassoon
Allegro non molto
Andante molto
Allegro

Ida CHOVANOVÁ, bassoon
Vasilena VERBOVSKÁ, piano

Nikolay Zhirkovich
Pezzo da concerto No. 1

Steve Gadd
Variation on a Crazy Army
for percussion

Jaroslav REPTA, percussion

Lille Bror Soderlundh
Concertino for Oboe

Eva NEUSZEROVÁ, oboe
Mária MIKLOVIČOVÁ, piano

Fritz Kreisler
**Siciliana and Rigaudon in a style
of Francoeur**

Juraj TOMKA, violin
Dana HAJÓSSY, piano

**XIV. stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

**14th Central European
Music Festival**

Atanas Atanasov

Rondo pre xylofón a klavír

Zuzana MEČÁROVÁ, xylofón
Bibiána FIGUROVÁ, klavír

Atanas Atanasov

Rondo for Xylophone and Piano

Zuzana MEČÁROVÁ, xylophone
Bibiána FIGUROVÁ, piano

Cécile Chaminade

Concertino pre flautu D dur op. 107

Zuzana BANDÚROVÁ, flauta
Karin REMENCOVÁ, klavír

Cécile Chaminade

**Concertino for Flute in D major,
Op. 107**

Zuzana BANDÚROVÁ, flute
Karin REMENCOVÁ, piano

Franz Liszt

Mefistov valčík

Peter FANČOVIČ, klavír

Franz Liszt

Mephisto-Waltz

Peter FANČOVIČ, piano

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Ida CHOVANOVÁ (1986) študovala od roku 2001 na Konzervatóriu v Bratislave v triede Milana Hlavačku. Od roku 2003 je poslucháčkou fagotovej triedy Jozefa Rottera. Získanie 1. ceny v odbore hry na fagote na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v roku 2004 v Košiciach je jej prvým úspechom na významnej súťaži.

Jaroslav REPTA (1981) je poslucháčom 4. ročníka v hre na bicích nástrojoch na Konzervatóriu v Bratislave v triede Stanislava Mášika. Na tohtoročnej Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Bratislave získal 1. miesto vo svojej kategórii.

Eva NEUSZEROVÁ (1984) začala študovať odbor hra na hoboji v roku 1997 na bratislavskom Konzervatóriu v triede Emila Hargaša (najskôr ako mimoriadna a neskôr ako riadna študentka). Od roku 2000 je študentkou Petra Kosorína, v súčasnosti je v 6. ročníku. Je členkou medzinárodného orchestra *Europe Philharmonie* (od r. 2001). V roku 2002 získala na Súťaži študentov slovenských konzervatórií 2. miesto a v tomto roku sa na tejto súťaži stala víťazkou vo svojom odbore, pričom získala aj Cenu Slovenského hudobného fondu za interpretáciu *Troch skladieb* od Milana Nováka.

Juraj TOMKA (1986) je žiakom 2. ročníka Konzervatória v Bratislave v triede Stanislava Muchu. Popritom študuje na 8-ročnom gymnáziu v Partizánskom, kde v tomto roku maturuje. Je držiteľom 1. cien z interpretačných súťaží *Oravský festival Ivana Ballu* v Dolnom Kubíne (2000) a *Festival Jána Cikka* v Banskej Bystrici (2000). Na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Žiline v tomto roku sa stal víťazom kategórie hra na husliach.

14th Central European Music Festival

Ida CHOVANOVÁ (1986) started to study playing the bassoon in 2001 at the Bratislava Conservatoire with Milan Hlavačka, and since 2003, she has been a student of Jozef Rotter. Being awarded the first prize at the Slovak Conservatoires' Students Competition in Košice, in 2004, was the first great success of a young artist achieved in a music competition.

Jaroslav REPTA (1981) studies the 6th form at the Stanislav Mášik's class at the Bratislava Conservatoire. In this year, he won the first place in the category of playing the percussion at the Slovak Conservatoires' Students Competition in Bratislava.

Eva NEUSZEROVÁ (1984) started to study playing the oboe at the Bratislava Conservatoire as an extraordinary student with Emil Hargaš in 1997, continuing in the class of Peter Kosorín since 2000. Currently, she is a 6th form student. Since 2001, she has also been a member of the orchestra *Europe Philharmonie*. In 2002, she was awarded the second prize at the Slovak Conservatoires' Students Competition and this year, she became the winner of this competition in her category obtaining also the Prize of Slovak Music Fund for rendition of *The Three Pieces* by Milan Novák.

Juraj TOMKA (1986) studies the 2nd form at the Conservatoire in Bratislava with Stanislav Mucha. At the same time, he has been studying at the 8-year grammar school in Partizánske and has been preparing for the school-leaving examination. He is a holder of the first prizes obtained at competitions of performing arts such as *Oravský Festival of Ivan Balla* in Dolný Kubín and *Festival of Ján Cikker* in Banská Bystrica (2000). He won the first prize in the category of playing the violin at this year's Slovak Conservatoires' Students Competition, which took place in Žilina.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Zuzana MEČÁROVÁ (1986) študuje štvrtý rok melodické bicie nástroje na Konzervatóriu v Žiline v triede Milana Michalca. Často vystupuje na verejných koncertoch. V roku 2004 účinkovala aj v rozhlasovej relácii Štúdio mladých. V tom istom roku obsadila na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Bratislave 1. miesto v kategórii hra na bicích nástrojoch, ktorá sa konala u nás po prvý raz.

Zuzana BANDÚROVÁ (1984) absolvovala hru na flaute na ZUŠ v Považskej Bystrici v triede Jána Figuru st. V roku 2003 maturovala na Konzervatóriu v Žiline v triede Jána Figuru ml. V súčasnosti je poslucháčkou 5. ročníka Konzervatória v Bratislave v triede Dagmar Zsapkovej. Absolvovala aj interpretačné kurzy v Rožnove pod Radhoštem u Petra Pomkla. Na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Košiciach zvíťazila v odbore hra na drevených dychových nástrojoch - flauta.

Peter FANČOVIČ (1985) je poslucháčom Konzervatória v Bratislave v klavírnej triede Petra Čermana. V roku 2002 získal 2. cenu na Súťaži študentov slovenských konzervatórií v Žiline a vystúpil v koncertnej sieni Slovenskej filharmónie s orchestrom bratislavského Konzervatória. V roku 2003 sa zúčastnil medzinárodných interpretačných kurzov *Musica Arvensis* v Dolnom Kubíne a v rakúskom Bad Aussee. V apríli t. r. sa stal víťazom Súťaže študentov slovenských konzervatórií v odbore hra na klavír v Banskej Bystrici.

14th Central European Music Festival

Zuzana BANDÚROVÁ (1984) studied playing the flute at the primary music school in Považská Bystrica with Ján Figura Snr. In 2003, she passed the school-leaving examination at the Žilina Conservatoire in the class of Ján Figura Jnr. Currently, she is a student of the 5th form in the class of Dagmar Zsapková at the Conservatoire in Bratislava. She also took part in master classes in Rožnov pod Radhoštem (Czech Republic) collaborating with Petr Pomkl. In this year, she was awarded the first prize at the Slovak Conservatoires' Students Competition in Košice in the category of winds - playing the flute.

Zuzana MEČÁROVÁ (1986) is a student of the 4th form at the Conservatoire in Žilina, where she focuses on playing the melodic percussion in the class of Milan Michalec. She frequently performs in concerts. In 2004, she appeared in the Slovak Radio programme *Studio of the Youths*. In the same year, she was placed the first in the category of playing the percussion at the Slovak Conservatoires' Students Competition, being held for the first time in Slovakia (Bratislava).

Peter FANČOVIČ (1985) studies playing the piano at the Bratislava Conservatoire in the class of Peter Čerman. In 2002, he won the second prize at the Slovak Conservatoires' Students Competition in Žilina and appeared in the Concert Hall of the Slovak Philharmonic performing with the Orchestra of Bratislava Conservatoire. In a year later, he took part in international master courses *Musica Arvensis* in Dolný Kubín (Slovakia) and Bad Aussee (Austria) as well. In April 2004, he was awarded the first prize in the category of playing the piano at the Slovak Conservatoires' Students Competition in Banská Bystrica.

**XIV. stredoeurópsky festival
koncertného umenia**

PONDELOK • 19. APRÍL 2004

19.00 h

Maxim BRYLINSKY, husle (Ukrajina)

Eugene Ysaye (1858-1931)

**Sonáta pre sólové husle č. 6 E dur
op. 27**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

**Sonáta pre sólové husle č. 3 C dur
BWV 1005**

Adagio

Fuga. Alla breve

Largo

Allegro assai

Miroslav Skorik (*1938)

Capriccio pre sólové husle

Niccolò Paganini (1782-1840)

**Introdukcia a variácie
na tému *Nel cor più non mi sento*
z opery *Mlynárka* G. Paisiella**



**14th Central European
Music Festival**

MONDAY • 19th APRIL, 2004

7:00 p.m.

Maxim BRYLINSKY, violin (Ukraine)

Eugene Ysaye (1858-1931)

**Sonata for Solo Violin No. 6 in E major,
Op. 27**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

**Sonata for Solo Violin No. 3 in C major,
BWV 1005**

Adagio

Fuga. Alla breve

Largo

Allegro assai

Miroslav Skorik (*1938)

Capriccio for Solo Violin

Niccolò Paganini (1782-1840)

**Introduction and Variations
on the Theme *Nel cor più non mi sento*
from the Opera *La Molinara* by G. Paisiello**



XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Kalev KULJUS, hobojs (Estónsko)
Martin MARKO, klavír (Estónsko)

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

Sonáta F dur HV 363a

pre hobojs a basso continuo

Adagio

Allegro

Adagio. Bouree anglais

Menuet

Ludwig van Beethoven (1770-1927)

Suita WoO 33

Päť skladieb pre hracie hodiny

Fünf Stücke für eine Flötenuhr

č. 1 *Adagio assai*

Witold Lutosławski (1913-1994)

Epitaf

pre hobojs a klavír

Robert Schumann (1810-1856)

Adagio a Allegro As dur

op. 70

*Tonu Kõrvits (*1968)*

Pol'né kvety

Wild Flowers

14th Central European Music Festival

Kalev KULJUS, oboe (Estonia)
Martin MARKO, piano (Estonia)

Georg Frideric Händel (1685-1759)

Sonata in F major, HV 363a

for oboe and basso continuo

Adagio

Allegro

Adagio. Bouree anglais

Menuet

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Suite, WoO 33

Five pieces for a musical clock

Fünf Stücke für eine Flötenuhr

No. 1 *Adagio assai*

Witold Lutosławski (1913-1994)

Epitaph

for Oboe and Piano

Robert Schumann (1810-1856)

Adagio and Allegro in A flat major,

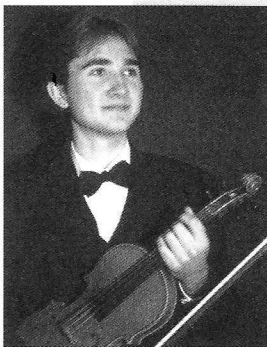
Op. 70

*Tonu Kõrvits (*1968)*

Wild Flowers

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Maxim BRYLINSKY (1985, Lvov) pochádza z Ukrajiny. Hre na husliach sa venuje od svojich šiestich rokov. Od roku 1991 navštevoval hudobnú školu v rodnom Lvove a od roku 1999 je študentom viedenskej *Universität für Musik und darstellende Kunst* v triede Micheala Frischenschlagera. Pracoval pod vedením ďalších vynikajúcich osobností husľovej hry ako sú Erich Grünberg, Vladimír Spivakov či Jean-Jacques Kantorow. Výsledkom jeho výnimočných interpretačných schopností je udeľenie štipendií spojených s účasťou na medzinárodných letných akadémiách Praha-Viedeň-Budapešť, Mozarteum Salzburg, Nadácie Thyll-Dür Zürich a Centra Herberta von Karajana Viedeň. Mladý umelec je držiteľom niekoľkých cien z významných medzinárodných interpretačných súťaží. V roku 2002 sa stal laureátom medzinárodnej husľovej súťaže *Yehudi Menuhina* vo Francúzsku a získal 2. cenu na Medzinárodnej husľovej súťaži *Premio N. Paganini* v talianskom Janove. V minulom roku sa umiestnil na Medzinárodnej interpretačnej súťaži v Markneukirchene v odbore hra na husliach na najvyššej priečke, získal 2. cenu pri neudelení 1. ceny. Ako sólista i komorný hráč účinkoval Maxim Brylinsky v mnohých krajinách Európy (Rakúsko, Slovinsko, Taliansko, Nemecko, Francúzsko, Ukrajina) a v Japonsku.



14th Central European Music Festival

Maxim BRYLINSKY (born 1985, Lvov, Lemberg), comes from Ukraine. He started to study violin at the age of six attending the Music school in Lvov. Since 1999, he has been studying in the class of Michael Frischenschlager at the University of Music and Performing Arts *Universität für Musik und darstellende Kunst* in Vienna. He also took lessons with such famous violinists as Erich Grünberg, Vladimir Spivakov and Jean-Jacques Kantorow. Maxim Brylinsky was granted many scholarships taking part in the International Summer Academies such as in Prague-Vienna-Budapest, Mozarteum Salzburg, Thyll-Dür Foundation Zürich and Herbert-von-Karajan Centre Vienna. The young artist is a prize holder of some renowned international world competitions. In 2002, he became Laureate of *Yehudi Menuhin International Competition* in France and he was awarded the second prize at the *International Violin Competition Premio N. Paganini* in Genoa, Italy. In 2003, he won the second prize at the *International Instrumental Competition* in Markneukirchen, Germany, (the first prize was not awarded). As a soloist and a chamber music player, he has been performing in many European countries such as Austria, Italy, France, Germany, Slovenia, Ukraine and in Japan.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Kalev KULJUS (1975, Tallin) začal hrať na hoboji až v 15-tich rokoch. V rokoch 1993-1999 študoval hru na hoboji na Estónskej hudobnej akadémii u O. Ainomäe. Iba rok po začatí štúdia na akadémii dostal pozvanie účinkovať ako sólista s Tallinským komorným orchestrom a o dva roky neskôr sa stal sólistom komorného súboru *Nyyd Ensemble*. V rokoch 1995-1997 študoval tiež na vysokej hudobnej škole *Conservatoire Superior de Musique de Lyon* vo Francúzsku, kde si zdokonaľoval svoje interpretačné majstrovstvo pod odborným vedením Jeana Christopa Gayota a Guy Larochea. V štúdiu ďalej pokračoval na Štátnej akadémii múzických umení v nemeckom Karlsruhe u Thomasa Intermühleho. Od roku 2000 je Kalev Kuljus prvým hobojistom a sólistom Estónskeho národného Symfonického orchestra a od roku 2001 tiež členom Filharmónie národov. Mladý umelec je držiteľom cien z niekoľkých renomovaných medzinárodných súťaží. V roku 2001 zvíťazil na Medzinárodnej hudobnej súťaži Pražská jar, v roku 2000 získal 1. cenu v kategórii hra na hoboji a stal sa laureátom prestížnej 12. medzinárodnej súťaže v hre na drevných dychových nástrojov *Pacem in Terris* v nemeckom Bayreuthu a v roku 1999 sa stal víťazom 2. ročníka Medzinárodnej súťaže *B. H. Crussela* vo Fínsku. Ako sólista realizoval od roku 2000 početné koncertné vystúpenia s poprednými domácimi i zahraničnými symfonickými a komornými orchestrami ako sú Petrohradský filharmonický orchester, Berlínski filharmonici, Bavorský rozhlasový orchester, Severonemecký rozhlasový symfonický orchester, Estónsky národný symfonický orchester, Bayreuthskí symfonici,



14th Central European Music Festival

Kalev KULJUS (born 1975, Tallinn) has been playing the oboe since the age of fifteen. In the years 1993-1999 he studied playing this instrument at the Estonian Academy of Music with O. Ainomäe. Only one year after his entering the Estonian Academy of Music, he was invited as the solo oboe player to the Tallinn Chamber Orchestra and two years later, he became a soloist of the *Nyyd Ensemble*. In the period of 1995-1997, he was also a student of *Conservatoire Superior de Musique de Lyon* collaborating with Jean Christoph Gayot and Guy Laroche. He completed his musical studies at the Music Academy in Karlsruhe (*Staatliche Hochschule für Musik*) being led by Thomas Intermühle. Since 2000, he has been a solo oboe player of the Estonian National Symphony Orchestra and since 2001, he has been a member of the Philharmonic of the Nations as well. The young artist is a prizewinner of a few internationally recognised music competitions. In 2001, he was awarded first prize at the 53rd International Prague Spring Competition, in 2000, he won the category of playing the oboe and became a Laureate at the 12th International Woodwind Competition *Pacem in Terris* taking place in Bayreuth (Germany), and he won the first prize at the 2nd *B. H. Crussel* Competition (Finland, 1999). Since 2000, Kalev Kuljus has given a number of performances with such foremost symphony and chamber orchestras as the St. Petersburg Philharmonic Orchestra, *Berliner Philharmoniker*, *Norddeutscher Rundfunk Sinfonieorchester*, the City of Birmingham Symphony Orchestra, the Estonian National Symphony Orchestra, *Bayreuther Sinfoniker*, the Prague Chamber

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Symfonický orchester mesta Birmingham, Pražský komorný orchester, Komorné orchestre Mikkeli a Lappenranna (Fínsko). Spolupracoval s dirigentami Ondřejom Kukalom, Ari Angervom, Jin Wangom, Olari Eltsom, Golo Bergom a i. V roku 2002 realizoval koncertné turné po Škandinávii, v rámci programu *Severské talenty* sa predstavil v početných recitálových vystúpeniach. Okrem sólickej činnosti sa venuje aj interpretácii komornej hudby. Už 10 rokov spolupracuje s mladým estónskym klaviristom Martinom Markom.

Martin MARKO (1975, Tallin) sa venuje hre na klavíri od svojich ôsmich rokov. V roku 1993 začal študovať hru na klavíri na Estónskej hudobnej akadémii pod vedením Peepa Lassmana (bývalého žiaka Emila Gilelsa), po tom, čo obdržal početné ocenenia na medzinárodných žiackych súťažiach konaných v Československu, Litve, na Ukrajine, a v Poľsku. Vďaka získaniu štipendia od niekoľkých nadácií (Corporation of London, Hattori Foundation, KPMG/Martin Scholarship Fund či Linklaters & Alliance) študoval v rokoch 1996-2000 u Joan Havill na *Guildhall School of Music and Drama* v Londýne. V roku 1999 získal bakalársky titul s vyznamenaním a štúdium na *Guildhall School* ukončil získaním diplomu s najvyšším ocenením *Premier Prix*. Vynikajúce interpretačné schopnosti mladého umelca ocenili poroty na niekoľkých medzinárodných klavírných súťažiach. V roku 1998 získal 1. cenu na 12. medzinárodnej klavírnej súťaži *Gina Bachauer*, konajúcej sa v Salt Lake City v USA. O dva roky neskôr sa stal laureátom 3. ročníka Medzinárodnej klavírnej súťaže *Esther Honens*

14th Central European Music Festival

Orchestra, the Mikkeli and Lappenranna Chamber Orchestras (Finland). He collaborated with conductors including Ondřej Kukal, Ari Angervo, Jin Wang, Olari Elts, Golo Berg and others. In 2002, he toured Scandinavia giving a number of recitals within the framework of the programme *Nordic Talents*. Besides his solo concert activities, he has also been involved in rendition of chamber music. He has been collaborating with the Estonian pianist Martin Marko for ten years.

Martin MARKO (born 1975, Tallinn) began with his musical studies at the age of eight. In 1993, he entered the Estonian Academy of Music and studied the piano with Peep Lassmann (a former student of Emil Gilels), having already been awarded a number of prizes at international competitions being held in Czechoslovakia, Ukraine, Latvia and Poland. In the years 1996-2000, Martin Marko studied with Joan Havill at the Guildhall School of Music and Drama in London being granted by scholarships from several foundations including the Corporation of London, Hattori Foundation, KPMG/Martin Scholarship Fund and Linklaters & Alliance. In 1999, he gained his Bachelor of Music Degree with *the first class honours*. He is also holder of the Concert Recital Diploma, the *Premier Prix* of the Guildhall School. His splendid rendering abilities have been appreciated by juries at some international competitions. In 1998, he won the first prize at the 12th *Gina Bachauer* International Piano Competition taking place in Salt Lake City (U.S.A.) and in 2000, he became a Laureate of the third *Esther Honens* Internatio-

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

v kanadskom Calgary. Okrem získania 2. ceny si odniesol aj Cenu za komornú hru a Cenu za najlepšiu interpretáciu zadaného diela. Ako sólista účinkoval Martin Marko v Estónsku, Lotyšsku, krajinách Škandinávie, Nemecku, Francúzsku, Veľkej Británii, USA a Kanade. V Londýne debutoval najskôr v roku 1999 koncertom s orchestrom a v roku 2002 realizovaním prvého recitálu v svetoznámej *Wigmore Hall*. Ako komorný partner spolupracuje od roku 1993 s vynikajúcim estónskym hobojistom Kalevom Kuljusom.

14th Central European Music Festival

nal Piano Competition in Calgary, Canada. He was awarded the second prize together with the Chamber Music Prize and the Prize for the best performance of the commissioned work.

As a soloists, Martin Marko has toured Estonia, Latvia, Scandinavian countries, Germany, France, Great Britain, the U.S.A. and Canada. He made his London concerto debut in 1999, and a recital debut in 2002, at the well-known *Wigmore Hall*. He is also active as a chamber music partner. Since 1993, he has been collaborating with the excellent Estonian oboe player, Kalev Kuljus.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

UTOROK • 20. APRÍL 2004
19.00 h

**SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER
BOHDANA WARCHALA
(Slovenská republika)**

Umelecký vedúci: **Ewald DANEL**, husle
(Slovenská republika)
Gábor VARGA, klarinet (Maďarsko)
Dejan IVANOVIĆ, gitara (Chorvátsko)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
**Koncert pre klarinet a orchester
A dur KV 622**
Allegro
Adagio
Rondo. Allegro

Manuel Maria Ponce (1882-1948)
Concierto del Sur
koncert pre gitaru a orchester (1940)
Allegretto
Andante
Allegro moderato e festivo



Josef Suk (1874-1935)
**Serenáda pre sláčikový orchester
Es dur op. 6**
Andante con moto
Allegro ma non troppo e grazioso
Adagio
Allegro giocoso ma non troppo presto

Koncert sa koná v spolupráci s Kultúrnym inštitútom Maďarskej republiky v Bratislave
The concert is organised in co-operation with the Cultural Institute of the Republic of Hungary in Bratislava

14th Central European Music Festival

TUESDAY • 20th APRIL, 2004
7:00 p.m.

**SLOVAK CHAMBER ORCHESTRA
OF BOHDAN WARCHAL
(Slovak Republic)**

Artistic leader: **Ewald DANEL**, violin
(Slovak Republic)
Gábor VARGA, clarinet (Hungary)
Dejan IVANOVIĆ, guitar (Croatia)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
**Concerto for Clarinet and Orchestra
in A major, K. 622**
Allegro
Adagio
Rondo. Allegro

Manuel Maria Ponce (1882-1948)
Concierto del Sur
Concerto for Guitar and Orchestra (1940)
Allegretto
Andante
Allegro moderato e festivo



Josef Suk (1874-1935)
**Serenade for String Orchestra
in E flat major, Op. 6**
Andante con moto
Allegro ma non troppo e grazioso
Adagio
Allegro giocoso ma non troppo presto



Od svojho založenia v roku 1960 je **SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER** jedným z najpopulárnejších súborov v oblasti vážnej hudby u nás a popredným predstaviteľom slovenského interpretačného umenia v zahraničí. Myšlienka založiť sláčikový orchester dozrela v Bohdanovi Warchalovi koncom päťdesiatych rokov, kedy bol koncertným majstrom Slovenskej filharmónie. Zoskupil okolo seba vynikajúcich hráčov sláčikovej sekcie orchestra. Nový súbor od seba rýchlo upozornil návštevníkov koncertov aj odbornú kritiku, zaradil sa medzi renomované komorné telesá. Počas svojej existencie sa predstavil na najvýznamnejších koncertných pódiov a hudobných festivaloch, spolupracoval s poprednými svetovými interpretmi. Viacero

Since its formation in 1960, the **SLOVAK CHAMBER ORCHESTRA OF BOHDAN WARCHAL** has grown into the most popular ensembles in the classical music field in Slovakia and one of the principal representatives of the Slovak performing arts abroad. The idea of establishing a string orchestra has crossed Bohdan Warchal's mind in the late 50s, when still being a principal violinist of the Slovak Philharmonic Orchestra. He gathered brilliant musicians from among the string section members of the orchestra and the new ensemble quickly attracted the attention of the concertgoers and reviewers. Soon afterwards, it ranked among the most renowned chamber ensembles. The orchestra has appeared in major music festivals, performed

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

slovenských skladateľov sa nechalo inšpirovať hrou SKO a výsledkom boli premiérové uvedenia ich skladieb. Pre domáce aj viaceré zahraničné nahrávacie spoločnosti súbor nahral vyše sto titulov hudby rôznych štýlových období. Od januára 2001 je umeleckým vedúcim orchestra Ewald Danel a súbor nesie v názve meno svojho zakladateľa. V roku 2003 teleso vystúpilo v rámci abonentného cyklu Českej filharmónie v pražskom Rudolfiné, na Stredoeurópskom festivale koncertného umenia v Žiline a na Veľkonočnom festivale duchovnej hudby v Brne, na domácich letných festivaloch, na Dňoch Európy v nemeckom Ottobeurene na sklonku roka v Paríži v Dome svetových kultúr. Mimoriadnou umeleckou udalosťou bolo prvé kompletne uvedenie Brandenburských koncertov J. S. Bacha na pôde Slovenskej filharmónie. V podobných projektoch zamýšľa orchester pokračovať, na jeseň tohto roka plánuje uviesť vo svojom abonentnom cykle kompletne Suity J. S. Bacha.

EWALD DANEL študoval hru na husliach a dirigovanie na oštravskom Konzervatóriu a Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Doktorandské štúdium absolvoval u Bohdana Warchala, absolvoval tiež dirigentský kurz u Karla Österreicher. Po ukončení štúdia pôsobil dva roky ako koncertný majster v Symfonickom orchestri Slovenského rozhlasu a v orchestri Slovenského národného divadla. V rokoch 1985-2000 bol kon-



14th Central European Music Festival

in foremost venues and collaborated with the most prominent, distinguished artists. Several Slovak composers found their inspiration in the Slovak Chamber Orchestra's playing which resulted in première performances of compositions by them. The ensemble made more than 100 recordings included pieces by composers of different styles and periods for various publishing companies in Slovakia and abroad. In January 2001, Ewald Danel was appointed the new artistic leader of the orchestra which bears the name of its founder in its title. In 2003, the ensemble gave performances in Prague's Concert Hall Rudolfinum, at the Central European Music Festival in Žilina, the Eastern Sacred Music Festival in Brno, at Summer festivals in Slovakia, within the Days of Europe in Ottobeuren (Germany) and in the House of World Cultures in Paris (France). As an extraordinary event was considered the first complete performance of the *Brandenburg Concertos* by Johann Sebastian Bach within their regular concert season's programme. The ensemble intends to continue in such projects, in this autumn, they plan to put on the stage the complete Suites by the same composer.

Ewald DANEL studied the violin and conducting at the Ostrava Conservatoire (Czech Republic) and at the Academy of Music and Drama in Bratislava. He took the doctoral degree being led by Bohdan Warchal and he also participated in master courses with Karl Österreicher at the Hochschule für Musik in Vienna. Having completed his studies, he has been engaging for two years as a principal violinist of the Slovak

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

certným majstrom Slovenskej filharmónie, s ktorou spolupracuje aj ako sólista a dirigent. V rokoch 1997-1998 pôsobil ako hosťujúci koncertný majster v Sao Paulo, ako dirigent a sólista dlhodobo spolupracuje so Symfonickým orchestrom Hiroshima. V roku 2001 prevzal po Bohdanovi Warchalovi post umeleckého vedúceho Slovenského komorného orchestra. Ewald Danel má bohaté skúsenosti v oblasti komornej hry - najmä ako primárius Slovenského kvarteta a spoluzakladateľ Slovenského klavírneho tria. V rokoch 1992-1996 pôsobil ako umelecký vedúci komorného orchestra mesta Bratislavy Cappella Istropolitana. Spolupracoval tiež s Bratislavskými komornými sólistami, *Klang Verwaltung* Mníchov a i. Vystúpil na koncertných pódioch v mnohých krajinách Európy i zámoria (Japonsko, Kórea, Egypt, Panama, Brazília a USA). Významnou súčasťou jeho umeleckej aktivity je dlhoročná rôznorodá spolupráca s cirkevnými speváckymi zbormi a hudobnými súbormi. Ako pedagóg pôsobil v rokoch 1987-1998 na Vysokej škole múzických umení v Bratislave a v rokoch 1999-2003 ako hosťujúci profesor na Aichi Prefectural University of Fine Arts and Music v japonskom Nagoyi.

14th Central European Music Festival

Radio Symphony Orchestra and the Orchestra of the Slovak National Theatre's Opera House as well. In the years 1985-2000, he was the concert master of the Slovak Philharmonic, and he has been collaborating with this orchestra as a soloist and as a conductor as well. In the period of 1997-98, Ewald Danel took a position of the guest principal violinist in Sao Paulo, and established his long-term collaboration with the Hiroshima Symphony Orchestra as a soloist and as a conductor. In 2001, he took over the position of an artistic leader of the Slovak Chamber Orchestra. He is very well experienced in chamber music field, too, as he has been involved in different kinds of ensembles - primarily as the first violinist of the Slovak Quartet and as a co-founder of the Slovak Piano Trio. From 1992 to 1996, he was an artistic leader of the City of Bratislava Chamber Orchestra Cappella Istropolitana. He also collaborated with the Bratislava Chamber Soloists, the ensemble *Klang Verwaltung* Munich among others. He has appeared on concert stages in many European countries and overseas (Japan, Korea, Egypt, Panama, Brazil and the U.S.A.). Very important role among his artistic activities plays a long-time collaboration with church choirs and different musical ensembles. In the years 1987-1998, he had also been active as a teacher at the Academy of Music and Drama in Bratislava and between 1999-2003, as a guest professor at the Aichi Prefectural University of Fine Arts and Music Nagoya in Japan.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Gábor VARGA (1974, Tiszafüred) sa venoval štúdiu hry na klarinete najskôr na stredných hudobných školách *Zoltána Kodályho* v Kecskeméte (v rokoch 1988-90) a *Istvána Tömörkényho* v Szegede (1990-92). Neskôr pokračoval v štúdiu na Konzervatóriu *Ferenca Liszta* v Szegede u Jánosa Maczáka a po jeho absolvovaní v roku 1996 sa stal študentom Hudobnej akadémie *Ferenca Liszta* v Budapešti, kde bol jeho pedagógom Tibor Ditrich. Od roku 2002 je poslucháčom majstrovskej triedy Michele Arrignona na Hudobnej a tanečnej fakulte Vysokej školy múzických umení v Paríži. Zúčastnil sa na niekoľkých medzinárodných interpretačných súťažiach. V roku 1992 získal 2. cenu na súťaži *Jánosa Richtera* v hre na drevených dychových nástrojoch v Győri. V rokoch 1993 a 1995 obsadil zhodne 3. miesto na medzinárodnej súťaži *Leó Weinera* v hre na drevených dychových nástrojoch v Szegede. V roku 2001 dosiahol najvýraznejší úspech v jeho umeleckej kariére, keď zvíťazil v kategórii hra na klarinete na 11. medzinárodnej súťaži *Dos Hermanas* v španielskej Seville. V rokoch 1995 a 1996 pôsobil ako prvý klarinetista Győrskeho filharmonického orchestra a bol tiež druhým klarinetistom Symfonického orchestra Maďarského rozhlasu. Od roku 1997 je prvým klarinetistom nielen Symfonického orchestra Maďarského rozhlasu ale zároveň aj Symfonického orchestra MATÁV v Budapešti. Ako sólista účinkoval Gábor Varga v mnohých krajinách Európy a realizoval nahrávky pre Maďarský rozhlas. Spolupracoval s niekoľkými komornými a symfonickými orchestrami v Maďarsku ako aj v zahraničí, napr. so Symfonickým orchestrom



14th Central European Music Festival

Gábor VARGA (born 1974, Tiszafüred) studied playing the clarinet at first at Secondary Schools of Music of *Zoltán Kodály* in Kecskemét (1988-90) and of *István Tömörkény* in Szeged (1990-92). Between the years 1992 and 1996, he studied at *Ferenc Liszt* Conservatoire in Szeged under the leadership of János Maczák and graduating from it in 1996, he pursued his musical studies at the *Ferenc Liszt* Academy of Music in Budapest with

Tibor Ditrich. Since 2002, he has also been a student in the master class of Michele Arrignon at the *Conservatoire Supérieur de Musique et de Danse* in Paris. He participated in some national and international music competitions. In 1992, he was awarded the second prize at *János Richter* Woodwind Competition in Győr. In the years 1993 and 1995, he was placed the third at the *Leó Weiner* International Woodwind Competition taking place in Szeged (Hungary). He achieved the greatest success in his career in 2001, when he won the first prize at the 11th International *Dos Hermanas* Competition in Seville, in a category of playing the clarinet. His professional engagements in 1995 and 1996 included positions of the principal clarinet player of the Győr Philharmonic Orchestra and of the second clarinet player of the Hungarian Radio Symphony Orchestra. Since 1997, he has been engaged as the principal clarinet player of the MATÁV Symphony Orchestra as well as of the Hungarian Radio Symphony Orchestra in Budapest. As a soloist, Gábor Varga has given a number of concerts in several countries of Europe and made recordings for Hungarian Radio. In addition to his engagement, he has

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Miskolc, Debrecínskym filharmonickým orchestrom, Budapešťanským sláčikovým orchestrom, Komorným orchestrom Mikkeli (Fínsko), Belgickým orchestrom mladých a i. Doteraz nahral dva CD nosiče s koncertom *Police Big Band* od Artieho Šawa a Koncertom pre klarinet a orchester od Carla Augusta Nielsena.

Dejan IVANOVIĆ (1976) sa začal venovať hre na gitare ako 8-ročný. Základnú a strednú umeleckú školu v Tuzle absolvoval u Predraga Stankovića a Vojislava Ivanovića a Akadémiu múzických umení v Záhrebe u Danka Petrinjaka. Zúčastnil sa mnohých majstrovských kurzov vedených Costasom Cotsiolisom, Rolandom Dyensom, Elliotom Fiskom, Johnom Duartem, Walterom Despaljom, Michealom Steinkühlerom, Mladenom Tarbukom, Igorom Lesnikom a Thomasom Müllerom-Përingom. Jeho profesionálna kariéra sa rozbiehala súčasne s jeho univerzitným štúdiom. Dejan Ivanović hosfoval na niekoľkých významných hudobných festivaloch ako sú Spoleto Festival (na základe osobného pozvania Gian Carlom Menottim), letné festivaly Edinburgh a Estoril, Porto 2001 – Európske mesto kultúry či Volos Guitar Festival. Mladý umelec dosiahol vynikajúce výsledky na početných medzinárodných gitarových súťažiach. V roku 1998 získal 1. cenu spolu s Cenou za najlepšiu interpretáciu diela španielskeho skladateľa na 13. medzinárodnej gitarovej súťaži *Doña Infanta Cristina* v Madride a 1. cenu

14th Central European Music Festival

performed with some chamber and symphony orchestras from Hungary and abroad, such as Miskolc Symphony Orchestra, Debrecen Philharmonic Orchestra, Budapest String Orchestra, Mikkeli Chamber Orchestra (Finland), Belgian Youth Orchestra among others. So far, he recorded two CDs with the Concerto *Police Big Band* by Artie Shaw and with the Concerto for Clarinet and Orchestra by Carl August Nielsen.



Dejan IVANOVIĆ (1976) started to study the guitar as an eight-year-old boy. He studied at the Primary and Secondary Music Schools in Tuzla with Predrag Stanković and Vojislav Ivanović and at the Zagreb Music Academy with Darko Petrinjak. He participated in number of master classes led by Costas Cotsiolis, Roland Dyens, Elliot Fisk, Thomas Müller-Përing, John Duarte, Walter Despalj, Michael Steinkühler, Mladen Tarbuk and Igor Lesnik. His professional career started simultaneously with his University studies (1994-98). So far, Dejan has performed in some of the most prestigious Music Festivals such as Spoleto Festival (being personally invited by maestro Gian Carlo Menotti), Edinburgh Summer Festival, Estoril Summer Festival, Porto 2001-European City of Culture and Volos Guitar Festival. Dejan Ivanović has got a great artistic achievements participating in numerous international guitar competitions. In 1998, he was awarded the first prize together with Special Prize for the best rendition of Spanish Music at 13th International Guitar Competition of *Doña Infanta Cristina* in Madrid, he won the first prize

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

na 3. ročníku Medzinárodnej gitarovej súťaže *Sinaia '98* v Rumunsku. V roku 2001 sa stal víťazom prestížnych medzinárodných gitarových súťaží *Andrésa Segovia* v Herradure a *Francisca Tárregu* v Benicásime (Španielsko), kde si okrem víťazstva odniesol aj Cenu publika. Dejan je tiež laureátom ďalších medzinárodných súťaží konajúcich sa v Taliansku, Belgicku a Portugalsku. Ako sólista koncertoval v niekoľkých krajinách Európy (Holandsko, Švédsko, Nemecko, Írsko, Veľká Británia, Taliansko, Grécko, Chorvátsko, Portugalsko), v USA a Japonsku. Široká verejnosť, ako aj odborná kritika považuje Dejana Ivanovića za jedného z najlepších gitaristov svojej generácie. Odborníci oceňujú najmä jeho vynikajúcu techniku, výnimočnú muzikalitu a spôsob práce s detailom. V roku 2002 vydala spoločnosť Naxos v rámci edície *Laureate Series* Dejanovi prvé CD s dielami Matilde Salvador, Malcolm Arnold, Richarda Rodney Bennetta, Antona Garcíu-Abrila, Frederica Mompou, Gordona McPhersona a Francisca Tárregu.

14th Central European Music Festival

at the 3rd International Guitar Competition *Sinaia '98* in Romania. In 2001, he won the first prize at the 17th International Guitar Competition of *Andrés Segovia* in Herradura, and was awarded the first prize as well as the Public Prize at the 35th International Competition of *Francisco Tárrega* in Benicásim, Spain. He is also a Laureate of further international contests taking place in Italy, Belgium and Portugal. He has given recitals in the Netherlands, Sweden, Germany, Ireland, Great Britain, Italy, Greece, Croatia, Portugal, in the U.S.A. and Japan. Dejan Ivanović is regarded as one of the most finest guitarists of his generation by both, the audience and the music critics. They appreciate particularly his excellent technique, profound musicality and perfect way of making details. His debut compact disc was released in 2002, for the Naxos company within the *Laureate Series*, and contains works by Matilde Salvador, Malcolm Arnold, Richard Rodney Bennett, Anton García-Abril, Frederic Mompou, Gordon McPherson and Francisco Tárrega.

Dom umenia Fatra

Stredoeurópsky festival koncertného umenia
Dom umenia Fatra Ľilina

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

STREDA • 21. APRÍL 2004

19.00 h

KOMORNÍ SÓLISTI BRATISLAVA

Dirigent: **Juraj ČIŽMAROVIČ**, husle
(Slovenská republika)

Julia IGONINA, husle (Bielorusko)

Giacomo Puccini (1858-1924)

Chryzantémy I Crisantemi

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

Melancholická serenáda op. 26 Sérénade Mélancolique

Pablo de Sarasate (1844-1908)

Carmen fantázia op. 25

pre husle a orchester na témy z opery *Carmen*
G. Bizeta

(úprava pre sláčikový orchester)



Vladimír Godár (*1956)

Variazioni facili

svetová premiéra

Arnold Schönberg (1874-1951)

Zjasnená noc op. 4 Die Verklärte Nacht

14th Central European Music Festival

WEDNESDAY • 21st APRIL, 2004

7:00 p.m.

BRATISLAVA CHAMBER SOLOISTS

Conductor: **Juraj ČIŽMAROVIČ**, violin
(Slovak Republic)

Julia IGONINA, violin (Belarus)

Giacomo Puccini (1858-1924)

I Crisantemi The Chrysanthemums

Piotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893)

Sérénade Mélancolique, Op. 26 Melancholic Serenade

Pablo de Sarasate (1844-1908)

Carmen Fantasy, Op. 25

for Violin and Orchestra on the Themes
by G. Bizet

(arrangement for a string orchestra)



Vladimír Godár (*1956)

Variazioni facili

world première

Arnold Schönberg (1874-1951)

Die Verklärte Nacht, Op. 4 Transfigured Night



Orchester **KOMORNÍ SÓLISTI BRATISLAVA**

vznikol v roku 1990 na Vysokej škole múzických umení v Bratislave a za krátky čas svojej existencie sa etabloval na jeden z popredných súborov svojho druhu na Slovensku. Interpretálny profil súboru formovali mnohé domáce aj zahraničné umelecké osobnosti (napr. Michael Dittrich, Jean-Paul Penin, Jozef Kopelman, Juraj Čižmarovič, Ewald Danel, Bohdan Warchal, Daniel Gazon, Anton Popovič a i.).

Od roku 2000 pôsobí v orchestri ako koncertná majsterka slovenská huslistka Ivana Pristašová, pod ktorej vedením odohralo teleso niekoľko vynikajúcich koncertov na Slovensku i v zahraničí.

Orchester pravidelne koncertuje na domácich koncertných pódioch a renomovaných hudob-

The **BRATISLAVA CHAMBER SOLOISTS**

were formed in 1990 by students of the Academy of Music and Drama in Bratislava and within a short period of time, it has gained outstanding reputation as one of the leading orchestras of its type in Slovakia. The ensemble's rendition style has been shaped by many prominent personalities collaborating with it including Michael Dittrich, Jean-Paul Penin, Jozef Kopelman, Bohdan Warchal, Ewald Danel, Daniel Gazon, Juraj Čižmarovič or Anton Popovič. Since 2000, the principal violinist and concert master of the orchestra has been a Slovak violinist Ivana Pristašová and under her guidance, the orchestra gave several outstanding performances in Slovakia and abroad.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ných festivaloch (Bratislavské hudobné slávnosti, Stredoeurópsky festival koncertného umenia v Žiline, Musica Nobilis, festivaly súčasnej hudby Melos-Étos a Večery novej hudby), ako aj na koncertných pódioch v zahraničí (Japonsko, Nemecko, Španielsko, Rakúsko, Poľsko, Belgicko, Švajčiarsko, Ukrajina, Česká republika). Dôležitým v doterajšej umeleckej činnosti súboru bolo jeho úspešné vystúpenie na festivale *Pražská jar* v máji 2000, po ktorom nasledovali ďalšie pozvania na významné koncertné pódia - Medzinárodný festival Český Krumlov, Košická hudobná jar, festival v Zielonej Góre v Poľsku a i. Ako sólisti účinkovali s Komornými sólistami Bratislavy mnohí domáci a zahraniční koncertní umelci, ako napr. Robert Cohen - violončelo (Veľká Británia), Patrícia Kopačinskaja - husle (Rakúsko/Švajčiarsko), Viktória Jagling - violončelo (Fínsko), Minčo Minčev - husle (Bulharsko/Nemecko), Karine Georgian - violončelo (Veľká Británia) Patrik de Rittis - fagot (Rakúsko), Joachim Schäfer - trúbka (Nemecko), Jiří Barta - violončelo, Václav Hudeček a Jindřich Pazdřa - husle (Česká republika), Ewald Danel a Juraj Čižmarovič - husle, Juraj Bartoš - trúbka, Milan Turkovič - fagot (Rakúsko) a mnohí iní.

Komorní sólisti Bratislava nahrali pod vedením dirigenta Antona Popoviča hudbu do viacerých filmov slovenskej a českej produkcie (*Záhada* - 1995, *Návrat Idiota* - 1998, *Polojasno* - 1999, *Krajinka* - 2000). Od roku 1996 realizoval súbor v spolupráci s hudobnými vydavateľstvami Slovart Records a Christophorus viacero CD nosičov.

14th Central European Music Festival

The orchestra regularly appears in concert stages in Slovakia and performs in major music festivals (Bratislava Music Festival, Central European Music Festival in Žilina, Musica Nobilis, contemporary music festivals Melos-Ethos and Evenings of the New Music among others). It gave a number of guest performances at venues abroad notably in Japan, Germany, Spain, Austria, Poland, Belgium the Switzerland, Ukraine, the Czech Republic. In May 2000, the ensemble gave successful performance at the international music festival Prague Spring and afterwards, many invitations to give concerts at some other renowned events have followed (e. g. Chamber Music Festival in Český Krumlov, Košice Music Spring, Festival in Zielona Gora in Poland). Up to the present time, many outstanding artists performed as soloists with the ensemble - Robert Cohen - violoncello (Great Britain), Patricia Kopatchinskaya - violin (Austria/Switzerland), Viktória Jagling - violoncello (Finland), Minčo Minčev - violin (Bulgaria/Germany), Karine Georgian - violoncello (Great Britain), Patrik de Rittis - bassoon (Austria), Joachim Schäfer - trumpet (Germany), Jiří Barta - violoncello, Václav Hudeček and Jindřich Pazdřa - violin (Czech Republic), Ewald Danel and Juraj Čižmarovič - violin, Juraj Bartoš - trumpet, Milan Turkovič - bassoon (Austria) among others.

The Bratislava Chamber Soloists under the baton of Anton Popovič made the recordings of soundtracks to some movies of the Slovak and Czech production (e. g. *The Garden* - 1995, *Comeback of an Idiot* - 1998, *Partly Cloudy* - 1999, *Little Land* - 2000). Since 1996, the ensemble has recorded several CDs for the Slovart Records and Christophorus labels.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

14th Central European Music Festival

Juraj ČIŽMAROVIČ patrí k najvýznamnejším slovenským huslistom, známym v medzinárodnom meradle. Študoval na Konzervatóriu v Bratislave, ktoré ukončil s titulom *Najlepší absolvent roka*. V štúdiách pokračoval na Vysokej škole múzických umení v Bratislave v triede Jozefa Kopelmana (1983-1987). V rokoch 1988-1989 si rozšíril vzdelanie aj na Hudoobnej akadémii vo švajčiarskom Sione u Tibora Vargu. Absolvoval niekoľko medzinárodných majstrovských kurzov (F. Gulli - Siena, N. Milstein - Zürich) a na základe osobného pozvania Tibora Vargu získal ročné štipendium v jeho majstrovskej triede v Siene. Je laureátom viacerých medzinárodných súťaží: v Belehrade (1985), Interpretáčnej súťaže Slovenskej republiky (1986), súťaže Tibora Vargu v Siene (1988). V roku 1988 získal aj Cenu slovenskej kritiky. Sólisticky účinkoval vo viacerých európskych krajinách, v USA a Japonsku. Od roku 1990 pôsobí ako koncertný majster Gürzenich Orchestra - Kolínskych filharmonikov. Od roku 1997 je jedným z koncertných majstrov svetoznámeho Bayreuthského festivalového orchestra, kde spolupracuje s dirigentmi ako J. Levin, D. Barenboim, G. Sinopoli a i. V rokoch 1997 a 2002 uviedol na festivale *Brahms in NRW* takmer kompletnú husľovú tvorbu Johanna Brahmsa. Je spoluzakladateľom festivalu *Drei-KLANG* (Bonn - Kolín - Düsseldorf), kde okrem hudby významné miesto patrí literatúre a výtvarnému umeniu. V súčasnosti je prvým koncertným majstrom rozhlasového orchestra *Westdeutscher Rundfunk*. Príležitostne účinkuje aj s poprednými slovenskými orchestrálnymi telesami.



Juraj ČIŽMAROVIČ ranks among the most distinguished Slovak violinists with an international renown. He studied the violin at the Conservatoire in Bratislava which finished with the title *The Best Graduate*. He pursued his studies at the Academy of Music and Drama in Bratislava in the class of Jozef Kopelman (1983-1987). In the years

1988-1989, Juraj Čižmarovič studied with Tibor Varga at the Academy of Music in Sion (Switzerland). He also took part in international master courses being led by F. Gulli in Sienna, N. Milstein in Zurich. Being invited by Tibor Varga, he was granted a one-year-scholarship in his master class in Sienna. He is a Laureate of several international competitions: in Belgrade (1985), the Performers' Competition of the Slovak Republic, the *Tibor Varga Violin Competition* in Sienna (1988). In this year, he was also awarded the Slovak Critics' Prize. As a soloist, he gave performances in many European countries, the U.S.A. and Japan. Since 1990, has been engaged as a principal violinist of the Gürzenich Philharmonic Orchestra in Cologne. Since 1997, he has been one of the concert masters of the renowned Bayreuth Festival Orchestra where he collaborates with such conductors as J. Levin, D. Barenboim, G. Sinopoli and many others. In 1997 and 2002, he performed at the festival *Brahms in NRW* almost complete violin works by Johannes Brahms. He is a co-founder of the festival *Drei-KLANG* (Bonn-Cologne-Düsseldorf), at which not only music but also fine arts and literature are presented. Currently, he has taken the position of a concert master of the Radio orchestra *Westdeutscher Rundfunk*. Occasionally, he gives concerts with leading orchestral bodies of Slovakia.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

14th Central European Music Festival

Julia IGONINA (1978, Bielorusko) sa začala venovať hre na husliach v šiestich rokoch pod odborným vedením Viacheslava Chavkina. Vo svojich 14-tich rokoch debutovala ako sólistka v sprievode Štátneho symfonického orchestra Bieloruska. Od roku 1993 študovala na Akadémii umení a Konzervatóriu Piotra Iljiča Čajkovského v Moskve u Eduarda Gracha. V rokoch 1999-2003 navštevovala majstrovskú triedu Shlomo Mintza v Keshet Eilon. Od roku 2002 pôsobí aj ako asistentka svojho bývalého profesora Eduarda Gracha na Konzervatóriu Piotra Iljiča Čajkovského v Moskve. Julia Igonina sa zúčastnila niekoľkých medzinárodne uznávaných interpretačných súťaží, na ktorých získala viacero významných ocenení. Jej posledným a doteraz najväčším úspechom je víťazstvo na Medzinárodnej husľovej súťaži v Sion Valais, ktoré dosiahla v roku 2002 vo Švajčiarsku. Tomuto úspechu predchádzalo niekoľko popredných umiestnení na ďalších medzinárodných interpretačných súťažiach. V roku 1998 získala na Medzinárodnej husľovej súťaži v Novosibirsku okrem 1. ceny aj niekoľko zvláštnych cien, o rok neskôr obsadila 1. miesto a získala Cenu za najlepšiu interpretáciu virtuóznej skladby na Medzinárodnej husľovej súťaži *Abrama Jampolského* (Rusko) a v roku 2000 ohodnotila jej interpretačný výkon porota Medzinárodnej súťaže hudobných individualít *Alexander Tansman* (Poľsko), udelením 3. ceny. Ako sólistka účinkovala Julia Igonina s renomovanými symfonickými i komornými orchestrami Ruska i ďalších krajín ako sú Moskovská štátna filharmónia, Symfonický orchester Novosibirska, Národný symfonický orchester Ukrajiny, Slovinský symfonický or-



Julia IGONINA (born 1978, Belarus) started to play the violin at the age of six under the guidance of Viacheslav Khavkin. When she was only 14 years old, she made her debut appearing as a soloist with the State Symphony Orchestra of Belarus. In 1993, she entered the Music Academy College and pursued her studies at the Tchaikovsky State Conservatoire in Moscow with Eduard Grach. In the years 1999-2003, Julia took part in Keshet Eilon master classes led by Shlomo

Mintz. Since 2002, she has been engaged as an assistant of Prof. Eduard Grach at the Tchaikovsky Conservatoire. Julia Igonina has participated in several internationally renowned music competitions. Her most recent success include the first prize at the International Violin Competition in Sion Valais (Switzerland, 2002). Prior to her success in Sion, the young violinist had already been awarded the top prizes at several international competitions, such as at the International Violin Competition in Novosibirsk (Russia, 1998), where she won the first prize and was awarded several special prizes, at the International Violin Competition of Abram Yampolsky (Russia, 1999), she was placed the first obtaining also the Special Prize for the best rendition of a virtuoso piece, and she was awarded the third prize at *Aleksander Tansman International Competition of Music Individualities* taking place in Poland, in 2000. As a soloist, Julia Igonina has performed with foremost orchestras, including Moscow State Philharmonic, Novosibirsk Symphony Orchestra, Ukraine National Symphony Orchestra, Slovenia Symphony Orchestra, Ferenc Liszt Chamber Orchestra, Moscow Chamber Orchestra, RTV Symphony Orchestra,

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

chester, Komorný orchester Ferenc Liszta, Moskovský komorný orchester, Symfonický orchester RTV, Symfonický orchester Haifa a Štátny Symfonický orchester Izmir. Vystúpila na koncertných pódioch svetoznámych koncertných sál (Veľká sála moskovského Konzervatória, Veľká sála filharmonického spolocnosti v Petrohrade, Lisinského sála v Zagrebe, Veľká sála v Beijingu) a na hudobných festivaloch v Rusku i v zahraničí (*Semains Musicales de Tur* vo Francúzsku, *Sion-Valais* vo Švajčiarsku, *Efes festivale* klasickej hudby v Turecku, *Hviezdy planéty* na Ukrajine, *Ruská zima* v Moskve a i.). Reprezentovala Rusko aj na Dňoch kultúry Ruskej federácie v Číne. Realizovala koncerty vo Vietname, Macedónsku, Chorvátsku, bývalej Juhoslávii a na Cypre. V auguste 2002 interpretovala Sibeliov husľový koncert spolu s orchestrom Slovinskej filharmónie pod dirigentskou taktovkou Shlomo Mintza na koncertnom pódii svetoznámej *Victoria Hall* v Ženeve.

14th Central European Music Festival

Haifa Symphony and Izmir State Symphony Orchestras. She has given many concerts in the well-known venues and music festivals in Russia and abroad, such as in the *Great Hall* of the Moscow Conservatoire, the *Grand Hall* of the St. Petersburg Philharmonic Society, *Lisinsky Hall* in Zagreb, *Big Hall* in Beijing, *Semains Musicales de Tur* in France, *Sion-Valais* in Switzerland, *Efes Classical Music Festival* in Turkey, *Stars of the Planet* in Ukraine, *Russian Winter* in Moscow, and she represented Russia during the Days of Russian Culture in China as well. She made guest performances in Vietnam, Macedonia, Croatia, former Yugoslavia and Cyprus. In August 2002, Julia appeared on the stage of the Victoria Hall in Geneva, performing Jean Sibelius's Violin Concerto with Slovenian Symphony Orchestra conducted by Shlomo Mintz.

XIV. stredoeurópsky festival
koncertného umenia

ŠTVRTOK • 22. APRÍL 2004

19.00 h

PENGUIN QUARTET (Česká republika)

František SOUČEK, 1. husle

Petr STŘÍŽEK, 2. husle

Petr HOLMAN, viola

Vladimír FORTIN, violončelo

Leoš Janáček (1854-1928)

Sláčíkové kvarteto č. 1

"Kreutzerova sonáta"

Adagio. Con moto

Con moto

Con moto. Vivace. Andante

Con Moto. Adagio. Maestoso

Antonín Dvořák (1841-1904)

**Sláčíkové kvarteto č. 14 As dur
op. 105**

Adagio ma non troppo

Allegro appassionato. Molto vivace

Lento el monto cantabile

Allegro non tante



Ajtalina AFANASIEVA ADAMOVA

mezzosoprán (Rusko)

Julia KERIMOVA, klavír (Rusko)

Mark Minkov (*1944)

The Guitar's Cry

Plač gitary (výber z cyklu)

č. 3 *Ballade about three rivers*

Balada o troch riekach

č. 4 *Dance and Death* *Tanec a smrť*

č. 5 *View* *Obraz*

č. 6 *Carmen*

14th Central European
Music Festival

THURSDAY • 22nd APRIL, 2004

7:00 p.m.

PENGUIN QUARTET (Czech Republic)

František SOUČEK, the 1st violin

Petr STŘÍŽEK, the 2nd violin

Petr HOLMAN, viola

Vladimír FORTIN, violoncello

Leoš Janáček (1854-1928)

String Quartet No. 1

Sonata "Kreutzer"

Adagio. Con moto

Con moto

Con moto. Vivace. Andante

Con Moto. Adagio. Maestoso

Antonín Dvořák (1841-1904)

**String Quartet No. 14 in A flat major,
Op. 105**

Adagio ma non troppo

Allegro appassionato. Molto vivace

Lento el monto cantabile

Allegro non tante



Aitalina AFANASIEVA ADAMOVA

mezzo-soprano (Russia)

Julia KERIMOVA, piano (Russia)

Mark Minkov (*1944)

The Guitar's Cry

(selection from the songs' cycle)

No. 3 *Ballade about three rivers*

No. 4 *Dance and Death*

No. 5 *View*

No. 6 *Carmen*

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Piotr Iljič Čajkovskij (1840-1893)

Šesť piesní op. 63

č. 3 *Ja vam ne nravl'jus* (1887-1888)

Sergej Rachmaninov (1873-1943)

Šesť piesní op. 4

č. 3 *V molčani noči tajnoj* (1890)

Modest Petrovič Musorgskij (1839-1881)

Gopak (1866/1868)

Giuseppe Verdi (1813-1901)

E tu la ignori, tu pur!

recitatív a ária *Azuzeny* z 2. dejstva
opery *Trubadúr*

Georges Bizet (1838-1875)

Habanera L'amour est un oiseau rebelle

ária *Carmen* z 1. dejstva rovnomennej opery

Francesco Cilèa (1866-1950)

Acerba volutta...

ária *Kňažnej Bouillon* z 2. dejstva opery
Adriana Lecouvreur

14th Central European Music Festival

Pyotr Ilyitch Tchaikovsky (1840-1893)

Six Songs, Op. 63

No. 3 ***I do not please you*** (1887-1888)
(*Ya vam ne nravljus*)

Sergey Rakhmaninov (1873-1943)

Six Songs Op. 4

No. 3 *In the Silence of the Secret Night*
(*V molchan'i nochi tynoy*) (1890)

Modest Petrovich Musorgsky (1839-1881)

Hopak (1866/1868)

Giuseppe Verdi (1813-1901)

E tu la ignori, tu pur!

Act II, recitative and aria of *Azuzena*
from the opera *Il Trovatore*

Georges Bizet (1838-1875)

Habanera L'amour est un oiseau rebelle

Act I, aria of *Carmen* from the opera *Carmen*

Francesco Cilèa (1866-1950)

Acerba volutta...

Act II, aria of the *Princess Bouillon* from the opera
Adriana Lecouvreur

Koncert sa koná v spolupráci s Ruským centrom vedy a kultúry v Bratislave

The concert is organised in co-operation with the Russian Centre of Science and Culture in Bratislava



Sláčikové kvarteto **Penguin Quartet** bolo založené v roku 1994. Vo svojich začiatkoch pracovalo pod vedením 1. huslistu Kocianovho kvarteta Pavla Hůla a bývalého člena Talichovho kvarteta Jana Kvapila. V rokoch 1996-2000 študovali členovia súboru komornú hru na pražskom Konzervatóriu u Karla Přibyla, huslistu Kvarteta hlavného mesta Prahy. V roku 1999 získalo teleso 1. cenu a zároveň aj Cenu za najlepšiu interpretáciu diela Ludwiga van Beethovena na medzinárodnej súťaži Beethovenov Hradec. V tom istom roku sa zúčastnilo na workshope, vedenom Mstislavom Rostropovičom. V roku 2001 sa súbor zúčastnil 7. ročníka

The Penguin Quartet was formed in 1994. In its beginnings, the ensemble studied occasionally with the first violinist of the Kocian Quartet Pavel Hůla and with a former violinist of the Talich Quartet Jan Kvapil. During the years 1996-2000, the quartet studied chamber music with the violinist of the Prague Quartet Karel Přibil. In 1999, the ensemble won the first prize as well as the Prize for the best rendition of work by Ludwig van Beethoven at the International Competition of L. van Beethoven in the Czech Republic. In the same year, the Quartet participated in a workshop led by Mstislav Rostropovich. In September 2001, Penguin Quartet was a parti-

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

prestížnej medzinárodnej súťaže sláčikových kvartet v kanadskom Banffe a na jeseň toho istého roka postúpil do semifinále 56. ročníka medzinárodnej súťaže sláčikových kvartet v Ženeve. V roku 2002 sa súbor aktívne podieľal na organizácii programu podporujúceho začínajúce sláčikové kvarteta (ProQuartet-CEMC) vo Francúzsku a v jeho rámci sa jeho členovia zúčastnili medzinárodných interpretačných kurzov u Paula Katza, violončelistu *Cleveland Quartet*. V tom istom roku absolvovali majstrovské kurzy v rakúskom Reichenau pod vedením členov významných svetových kvartet - Albana Berga, Amadeovho, Bartókovho, Smetanovho a Janáčkovho kvarteta. V rámci Letnej akadémie získalo kvarteto aj 1. cenu za najlepšiu interpretáciu diela Leoša Janáčka. V roku 2003 vydalo kvarteto svoje prvé CD so skladbami českých majstrov A. Dvořáka, L. Janáčka, J. Suka a F. X. Richtera.

Repertoár súboru zahŕňa diela popredných českých a svetových skladateľov. Súbor pravidelne koncertuje v Českej republike i v zahraničí (Nemecko, Francúzsko a i.). Kvarteto spolupracuje s Českou televíziou a rozhlasom, pre ktoré nahralo diela Wolfganga Amadea Mozarta a Antonína Dvořáka. Od koncertnej sezóny 2002/2003 je Penguin Quartet zaradený na Priémiovú listinu mladých Nadácie Českého hudobného fondu. V súčasnosti jeho členovia študujú komornú hru na Akadémii múzických umení u violončelistu Kocianovho kvarteta V. Bernáška a spolupracujú tiež s J. Klusoňom a ostatnými členmi Pražákovho kvarteta.

František SOUČEK (1980) získal najvyššie ocenenia už v rokoch 1994-96 na Kocianovej husľovej súťaži v Ústí nad Orlicí (Česká republika). V roku 1997 zvíťazil na medzinárodnej

14th Central European Music Festival

participant of the prestigious 7th Banff International String Quartet Competition in Canada. In November of the same year, the ensemble reached the semi-finals at the international string quartet competition in Geneva (Switzerland). In 2002, the ensemble participated in the Programme of ProQuartet-CEMC in France, in the framework of which they took part in master classes with Paul Katz, cellist of the Cleveland Quartet. During the Summer Academy in Austrian Reichenau, they worked under the guidance of members of world's leading quartets such as Alban Berg, Amadeus, Bartók, Smetana and Janáček, and they also won the first prize for the best rendition of work by L. Janáček. In 2003, the Quartet made its first CD recording containing works by well-known Czech composers A. Dvořák, L. Janáček, J. Suk and F. X. Richter. The repertoire of the ensemble is quite wide, it includes works by many leading Czech and foreign composers. The Penguin Quartet regularly performs in the Czech Republic and abroad (Germany, France). It has collaborated with the Czech Television and recorded works by Mozart and Dvořák for the Czech Radio. Starting the concert season 2002/2003, the Penguin Quartet was included in the Premium list of Youths of the Czech Music Fund's Foundation. Currently, the Quartet studies chamber music with the violoncellist of the Kocian Quartet V. Bernášek at the Academy of Music and Drama in Prague, and it also co-operates with J. Klusoň and the other members of the Pražák Quartet.

František SOUČEK (born 1980) has got the top prizes from the Kocian International Violin Competition in the period of 1994-96. In 1997, he won the first prize at the Concertino Praga competition, and in the following year, he be-

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

súťaži Concertino Praga, v nasledujúcom roku sa stal laureátom Medzinárodnej tribúny mladých interpretov UNESCO v slovinskej Ljubljane a získal 1. cenu na Beethovenovej husľovej súťaži. V rokoch 1999-2002 bol štipendistom na *Meadowmont School of Music* (USA), kde študoval pod vedením S. Shippsa, v roku 2002 spolupúčnikoval na komornom koncerte s Pinchasom Zuckermanom. V roku 2001 obsadil 3. miesto na prestížnej súťaži *Louisa Spohra* vo Weimare, o rok neskôr získal 2. cenu na súťaži Beethovenov Hradec. V roku 2000 ukončil štúdium na Konzervatóriu u J. Foltýna a v súčasnosti študuje u I. Štrausa na pražskej Akadémii múzických umení.

Petr STŘÍŽEK (1980) študoval hru na husliach v rokoch 1995-2002 na pražskom Konzervatóriu u P. Kudelásky a v súčasnosti pokračuje v štúdiu na Akadémii múzických v Prahe v triede J. Pazděru. V roku 1999 sa zúčastnil majstrovského interpretačného kurzu u Tibora Vargu vo švajčiarskom Sione. Rok predtým získal na medzinárodnej husľovej súťaži Beethovenov Hradec 3. cenu.

Petr HOLMAN (1975) počas jeho pobytu v USA v rokoch 1993-94 pôsobil v univerzitnom orchestri *Northwestern University Symphony Orchestra* a tiež študoval hru na viole u P. Slowika a violistu Chicagskeho symfonického orchestra R. Swana. V rokoch 1994-2001 študoval na pražskom Konzervatóriu u K. Doležala. V roku 2000 získal 1. cenu na medzinárodnej violovej súťaži Beethovenov Hradec. Od roku 1997 je členom Symfonického orchestra Českého rozhlasu, s ktorým v roku 2001 vystúpil aj ako sólista.

Vladimír FORTIN (1977) študoval hru na violončele od roku 1998 u M. Škampu. V roku

14th Central European Music Festival

came a Laureate of the International Tribune of Young Performers of UNESCO in Slovenian Ljubljana. In the same year, he was awarded the 1st prize at the International Violin Competition of L. van Beethoven. In 1999-2002, he was granted the scholarship at the *Meadowmont School of Music* (U.S.A.), where he studied with S. Shipps and where he also performed in a chamber concert string together with Pinchas Zuckerman in 2002. In 2001, he won the 3rd prize at the prestigious International Competition of *Louis Spohr* in Weimar (Germany) and he was placed the second at the *Beethoven's* International Competition in the Czech Republic in 2002. Graduating from the Prague Conservatoire (the class of J. Foltýn) in 2000, he has been a student of I. Strauss at the Academy of Performing Arts in Prague.

Petr STŘÍŽEK (born 1980) studied the violin at the Prague Conservatoire with P. Kudelásek in the years 1995-2002. Presently, he has been a student of the Academy of Performing Arts in the class of J. Pazděra. In 1999, he took part in master classes with T. Varga in the Switzerland. In 1998, he was awarded the third prize at the International Competition of Ludwig van Beethoven in the category of playing the violin.

Pert HOLMAN (born 1975) during his staying in the U.S.A. in the years 1993-94, he was a member of the *Northwestern University Symphony Orchestra* and studied the violin with P. Slowik and R. Swan, a violist of the *Chicago Symphony Orchestra*. In the period of 1994-2001, he studied at the Prague Conservatoire in the class of K. Doležal. In 2000, he won the first prize in the category of playing the viola at the International Competition of Ludwig van

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

2002 úspešne absolvoval pražskú Akadémiu múzických umení v triede J. Chuchra.

14th Central European Music Festival

Beethoven. Since 1997, he has been a member of the Czech Radio Symphony Orchestra.

Vladimír FORTIN (born 1977) studied playing the violoncello with M. Škampa since 1998. In 2002, he graduated from the class of J. Chuchro at the Academy of Performing Arts in Prague.

Aitalina AFANASIEVA ADAMO-

VA (1969, Jakutsko) študovala spev na hudobnej škole v Jakutsku v triede Piotra Krivošapkina a na Uralskom štátnom konzervatóriu M. P. Musorgského vo Sverdlovsku u Svetlany Zalizniak. V rokoch 1995-97 absolvovala aj postgraduálne štúdium na tomto konzervatóriu. Získala štipendium republikovej nadácie *Renesancia* ako aj medzinárodného programu Ruskej federácie *Nové tváre*. Od roku 1994 je sólistkou operného súboru Štátneho divadla Dmitrija Kononoviča Sivceva v Jakutsku. V roku 1994 absolvovala Aitalina Adamova interpretačné kurzy pod vedením svetoznámej opernej divy Grace Bumbry. Na základe vynikajúcich výkonov bola pozvaná hosťovať ako sólistka v rámci programu vzdelávania mladých spevákov do divadla *Mariinsky* v Petrohrade od sezóny 2000-2001. Zúčastnila sa niekoľkých renomovaných medzinárodných speváckych súťaží, z ktorých si odniesla nejedno najvyššie ocenenie. V roku 2002 získala prvenstvo a zlatú medailu na 12. medzinárodnej súťaži P. I. Čajkovského v Moskve v kategórii operný a koncertný spev. Je laureátkou prestížnych medzinárodných speváckych súťaží ako sú *Julian Gayarre* v španielskej Pamplone (1994), *L. Sobinova*



Aitalina AFANASIEVA ADAMO-

VA (born 1969, Sakha, Yakutia) studied singing at the Yakutia Music School in the class of Pyotr Krivoshapkin and at the Ural State Conservatoire of M. P. Musorgsky in Sverdlovsk with Svetlana Zaliznyak. In the years 1995-1997, she successfully passed the post-graduate studies there. She was granted a scholarship by the Republic Foundation named the *Renaissance* as well as the inter-

national programme of Russia *New names*. Since 1994, she has been a soloist of the Opera and Ballet Ensemble of the State Theatre of the Republic Yakutia named after Dmitry Kononovich Sivtsev. In 1994, Aitalina took part in master classes of Grace Bumbry. Thanks to her excellent achievements, she was offered engagement as a soloist at the Young Singers Academy of *Mariinsky* Theatre in St. Petersburg from the season 2000-2001. Aitalina participated in various singing competitions with a great success. She is a Gold Medal Winner in the category of singing – women of the prestigious International P. I. Tchaikovsky Competition in Moscow (Russia, 2002). She became a Laureate of some other internationally recognised music competitions, such as *Julian Gayarre* International Singing

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

v Saratove (Rusko, 1998), *Borisa Christova* v Sofii (Bulharsko, 2000) či súťaže *Maria Caniglia* v talianskej Sulmone (2000). Jej operný repertoár zahrnuje hlavné roly jej hlasového odboru ako *Azucenu* vo Verdiho opere *Trubadúr*, *Paulínu* v opere *Piková dáma* P. I. Čajkovského, *Marínu* v Borisovi Godunovovi od M. P. Musorgského, postavy *Amneris* a *Maddalenu* vo Verdiho operách *Aida* a *Rigoletto* a ďalšie. V súčasnosti mladá umelkyňa študuje roly *Aboli* v opere *Don Carlos* od Giuseppe Verdiho a *Carmen* v rovnomennej opere Georges Bizeta. Účinkovala na koncertných pódioch a operných scénach v Španielsku, Turecku, Japonsku, Južnej Kórei, Rakúsku, USA a v mnohých republikách a oblastiach Ruska. Aitalina Adamova je držiteľkou titulov *Čestný umelec* Ruskej federácie ako aj *Umelec ľudu* Jakutskej republiky.

Julia KERIMOVA (1965, Kaliningrad) sa venuje hre na klavíri od svojich šiestich rokov. Po absolvovaní štúdia klavírnej hry na Hudobnej akadémii v Petrohrade v roku 1984 pokračovala v štúdiu na Štátnom konzervatóriu Nikolaja Rimského-Korsakova u Natana Perelmana, Sofie Vakman a Grigorija Sokolova. Po absolvovaní Konzervatória si doplnila svoje odborné vzdelanie absolvovaním doktorandského štúdia pod vedením Tamary Fidler. Okrem sólistickej koncertnej činnosti pracovala v rokoch 1989-1991 ako korepetítorka v Štátnej opere a balete Mariinského divadla v Petrohrade.



14th Central European Music Festival

Competition in Pamplona (Spain, 1994), International Competition of L. Sobinov in Saratov (Russia, 1998), *Boris Christoff* International Competition for Young Opera Singers in Sofia (Bulgaria, 2000) and International Competition of Maria Caniglia in Sulmona (Italy, 2000). Her opera repertoire includes leading mezzo-sopranos roles such as Azucena in the opera *Il Trovatore* by G. Verdi, Pauline in the *Queen of Spades* and Olga in the *Eugene Onegin* by P. I. Tchaikovsky, Marina in *Boris Godunov* by M. P. Musorgsky, Amneris and Maddalena in Verdi's operas *Aida* and *Rigoletto*, and some others. Currently, she has been studying parts of Aboli in *Don Carlos* by G. Verdi and Carmen by G. Bizet. She has been appearing on the concert and opera stages in Spain, Turkey, Japan, South Korea, Austria, the U.S.A. and many republics and districts of Russia. She is a holder of the titles *Honoured Artist of Russian Federation* as well as the *People's Artist of the Republic of Yakutia*.

Julia KERIMOVA (born 1965, Kaliningrad) took her first piano lessons at the age of six. In 1984, she graduated from the High School of Music in St. Petersburg and continued in her master's studies at the N. Rimsky-Korsakov State Conservatoire with professors Natan Perelman, Sofia Vakman and Grigori Sokolov. Afterwards, graduating from the Conservatoire, she pursued her doctorate studies under the guidance of Tamara Fidler. In the period of 1989-1991, except for her concert activities, she was engaged as a coach at the St. Petersburg's State Mariinsky Opera and Ballet.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

V roku 1991 sa presťahovala do Turecka, kde vyučovala komornú hru na Štátnom konzervatóriu v Istanbule až do roku 2001. V rokoch 1995-99 zároveň pôsobila v pozícii hlavnej korepetítorky Mestskej opery *Kemal Resit Rey* a spolupracovala s mnohými poprednými umelcami. Zúčastnila sa aj dvoch prvých ročníkov medzinárodnej speváckej súťaže *Leyla Gencer*. Ako sólistka účinkovala so symfonickými orchestrami v Turecku, Poľsku, Nemecku a Rumunsku, ako vyhľadávaná partnerka komornej hry spolupracovala s mnohými prominentnými umelcami ako sú Mark Kaplan, Jan Stanienda, Natalia Erasova, Luba Kazarnovskaja, Badri Misuradze či Luca Salsi. V roku 2000 nahrala compact disc s barytonistom Mesutom İktuom. Od roku 2001 pôsobí Julia ako korepetítorka vokálnych umelcov v Štátnej opere a balete v tureckom Izmire.

14th Central European Music Festival

Residing in Turkey in 1991, the artist worked as a teacher of chamber music at the State Conservatoire in Istanbul till 2001. In the years 1995-1999, Julia took the position of a chief coach at the Istanbul Municipal *Kemal Resit Rey* Opera collaborating with many artists. She worked as a singer coach at the first and second *Leyla Gencer* International Singers' Competition as well. As a soloist, she has given many concerts with symphony orchestras in Turkey, Poland, Germany and Rumania and as a chamber music partner, she collaborated with such well-known artists as Mark Kaplan, Jan Stanienda, Natalia Erasova, Luba Kazarnovskaya, Badri Misuradze, Luca Salsi. In 2000, she made the compact disc recording with baritone-singer Mesut İktu. Since 2001, Julia has been working as a singer coach at the State Opera and Ballet in Izmir, Turkey.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

PIATOK • 23. APRÍL 2004

19.00 h

Bartosz KOŹIAK, violončelo (Poľsko)
Dana ŠAŠINOVÁ-SATURY, klavír
(Slovenská republika)

Franz Schubert (1797-1828)

**Sonáta pre arpeggione* a klavír
a mol D 821 (1824)**

Allegro moderato

Adagio

Allegretto

Claude Debussy (1862-1918)

**Sonáta pre violončelo a klavír
d mol (1915)**

Prologue. Lent. Sostenuto e molto risoluto

Sérénade. Modérément animé

Final. Animé

Witold Lutosławski (1913-1994)

Grave Metamorfózy
pre violončelo a klavír (1981)

in memoriam

Stefan Jarociński

14th Central European Music Festival

FRIDAY • 23rd APRIL, 2004

7:00 p.m.

Bartosz KOŹIAK, violoncello (Poland)
Dana ŠAŠINOVÁ-SATURY, piano
(Slovak Republic)

Franz Schubert (1797-1828)

**Sonata for Arpeggione* and Piano
in A minor, D 821 (1824)**

Allegro moderato

Adagio

Allegretto

Claude Debussy (1862-1918)

**Sonata for Violoncello and Piano
in D minor (1915)**

Prologue. Lent. Sostenuto e molto risoluto

Sérénade. Modérément animé

Final. Animé

Witold Lutosławski (1913-1994)

Grave Metamorphoses
for Violoncello and Piano (1981)

in memory

of Stefan Jarociński

***Arpeggione** je nástroj veľkosti violončela (nazýva sa aj Guitarre d'amour alebo Guitarre-Violoncell).

Je to sláčiková gitara, t.j. gitara, na ktorej struny sa nebrnká, ale sa hrá sláčikom.

Má šesť strún, ktoré sa ladia ako gitara.

***Arpeggione** is a musical instrument in a size of a cello (named also Guitarre d'amour or Guitarre-Violoncell).

It is a stringed guitar, i. e. a guitar, at the strings of which is not strummed, but it is played by a string.

It has six strings being tuned as a guitar.

Ferenc VIZI, klavír (Rumunsko)

Joseph Haydn (1732-1809)

Andante con variazioni

f mol pre klavír Hob. XVII:6 (1793)

Franz Schubert

Sonáta B dur D 960

Molto moderato

Andante sostenuto

Scherzo: Allegro vivace con delicatezza

Allegro ma non troppo

Ferenc VIZI, piano (Rumania)

Joseph Haydn (1732-1809)

Andante con variazioni

in F minor for piano, Hob. XVII:6 (1793)

Franz Schubert

Sonata in B flat major, D 960

Molto moderato

Andante sostenuto

Scherzo: Allegro vivace con delicatezza

Allegro ma non troppo

Koncert sa koná v spolupráci s Poľským inštitútom v Bratislave
The concert is organised in co-operation with the Polish Institut in Bratislava

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Bartosz KOŹIAK (1980, Zakopané) sa venuje hre na violončele od svojich siedmich rokov. Študoval najskôr na Strednej hudobnej škole Władysława Żeleńskiego v Krakove u Kazimierza Michalika a neskôr na Hudobnej akadémii F. Chopina vo Varšave, kde ho viedol aj Andrzej Bauer. Svoje interpretačné zručnosti si zdokonaľoval aj na medzinárodných interpretačných kurzoch v Besançone, Barcelone a Głuchotazoch pod odborným vedením Romana Jabłońskiego, ako aj v Zagańi, kde spolupracoval so svojimi profesormi z akadémie. V roku 1998 zvíťazil mladý umelec na celonárodnej violončelovej súťaži v Elblagu a získal aj ocenenie Poľského zväzu žurnalistov *Hudobná osobnosť mesta Krakov* a štipendium od Ministerstva kultúry a umenia. V roku 2001 dosiahol vynikajúci úspech, keď zvíťazil na prestížnej 3. medzinárodnej violončelovej súťaži *Witolda Lutosławského* vo Varšave a okrem víťazstva si odniesol aj zvláštne ceny Poľského rozhlasu a Európskej asociácie medzinárodných mládežníckych súťaží. O rok neskôr získal na 12. medzinárodnej súťaži P. I. Čajkovského v Moskve Cenu za najlepšiu interpretáciu diela súčasného skladateľa (J. Xenakisa). V roku 2003 bol nominovaný na cenu udeľovanú Národnou nadáciou pre kultúru a získal aj prestížne ocenenie týždenníka *Polityka Paszport Polityki*. V tom istom roku ukončil svoje štúdium na Hudobnej akadémii F. Chopina v Poľsku získaním Zlatej medaily pre najlepšieho absolventa. V súčasnosti študuje na národnej vysokej hudobnej škole *Conservatoire National Supérieur* v Paríži v majstrovskej triede Philippe Mullera. Bartosz Koziak pravidelne koncertuje v Poľsku a v zahra-



14th Central European Music Festival

Bartosz KOŹIAK (born 1980, Zakopane) started to play the violoncello at the age of seven. He studied at first at the *Władysław Żeleński* Secondary Music School in Cracow being led by Kazimierz Michalik and continued at the *F. Chopin* Academy of Music in Warsaw with Karimierz Michalik and Andrzej Bauer. He has taken part in master classes in Besançon, Barcelona, Głuchotazy (led by Roman Jabłoński) and in Zagań (under the guidance of his professors). In 1998, he won the first prize at the National Cello Competition in Elblag and was also awarded the *Polish Journalists' Association Prize* in the Competition for Musical Personality of the City of Cracow. He was granted the scholarship by the Ministry of Culture and Arts as well. In 2001, he achieved a great success being awarded the first prize as well as the Special Prizes of the Polish Radio and of the EMCY at the 3rd *Witold Lutosławski* International Cello Competition in Warsaw. In a year later, he won the Special Prize for the best rendition of the contemporary work (by J. Xenakis) at the 12th International P. I. Tchaikovsky Competition in Moscow. In 2003, he was nominated for the Prize of the National Culture Foundation as well as for the prestigious prize *Paszport Polityki* by the weekly *Polityka*. In the same year, he completed his studies in Poland graduating from the Music Academy in Warsaw being awarded the *Magna Cum Laude Medal*. At present, he has been studying at the *Conservatoire National Supérieur* in Paris in the master class of Philippe Muller. The young artist regularly performs in Poland and abroad as a soloist and in chamber ensembles as well. He gave a guest

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ničí ako sólista i ako člen komorných telies. Hosťoval na niekoľkých hudobných festivaloch ako Varšavská jeseň, Petrohradskom festivale, Letnom festivale v Brancasteri (Anglicko). Spolupracuje s poprednými poľskými orchestrami (Národným symfonickým orchestrom Poľského rozhlasu pod vedením G. Ch. Chmura, či Národným filharmonickým orchestrom pod taktovkou A. Wita). V minulom roku nahral spolu s Andrzejom Bauerom a Rafałom Kwiatkowskim dielo Krzysztofa Pendereckého *Concerto grosso*, ktoré v svetovej premiére uviedol sám autor.

Dana ŠAŠINOVÁ-SATURY študovala hru na klavíri na Konzervatóriu a Vysokej škole múzických umení v Bratislave v triedach Juraja Mašindu, Petra Toperczera, Evy Fischerovej-Martvoňovej, Mariána Lapšanského a Daniely Varínskej. V rámci medzinárodných interpretačných kurzov konaných na Slovensku a v Nemecku spolupracovala s Eugenom Indjićom a Klausom Hellwigom. Počas vysokoškolského štúdia sa zúčastnila viacerých medzinárodných klavírnych súťaží, na ktorých získala popredné umiestnenia. Je držiteľkou 3. ceny z medzinárodnej súťaže *Ludwiga van Beethovena* konanej v Hradci nad Moravicí a laureátkou medzinárodnej súťaže *Bach-Händel-Scarlatti* (Varaždín) a súťaže *Johanna Sebastiana Bacha* (Lipsko). Ako sólistka i partnerka komornej hry účinkovala v mnohých krajinách Európy, na Kube a v USA. Hosťovala na viacerých medzinárodných festivaloch ako sú Bratislavské hudobné slávnosti, Melos Étos v Bratislave, Stredoeurópsky festival koncertného umenia v Žiline, Bachov festival



14th Central European Music Festival

performances in many music festivals such as Warsaw Autumn, Festival in St. Petersburg, Summer Festival in Brancaster (England). He has collaborated with the leading Polish orchestras (e. g. the National Symphony Orchestra of the Polish Radio conducted by G. Ch. Chmura, the Orchestra of the National Philharmonic conducted by A. Wit. In last year, together with Andrzej Bauer and Rafał Kwiatkowski, he recorded *Concerto grosso*, the piece by Krzysztof Penderecki, in a world première under the baton of the author himself.

Dana ŠAŠINOVÁ-SATURY studied the piano at the Conservatoire and at the Academy of Music and Drama in Bratislava with Juraj Mašinda, Peter Toperczer, Eva Fischerová-Martvoňová, Marián Lapšanský and Daniela Varínska. She perfected her rendition skills collaborating with such personalities as Eugene Indjić and Klaus Hellwig at the international master courses in Slovakia and in Germany. In the course of her academic studies, she took part in various international piano competitions with considerable results. She was awarded the third prize at the international piano competition of Ludwig van Beethoven Competition taking place in Hradec nad Moravicí (Czech Republic), she became a Laureate of the International *Bach-Händel-Scarlatti* Competition in Varaždín and International *Johann Sebastian Bach* Competition being held in Leipzig (Germany). She has appeared in concerts, both as a soloist and as a chamber musician in many countries of Europe, in Cuba and in the U.S.A. She has given a guest

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

v Lipsku, *Rocky Mountains Double Bass Symposium* Colorado (USA), *Janáčkův máj* v Ostrave (Česká republika), festivaloch novej hudby v Gere a Erfurte (Nemecko) a i. Spolupracovala s poprednými domácimi a zahraničnými orchestrami a dirigentami (Slovenský komorný orchester Bohdana Warchala, Štátna filharmónia Košice, Štátny komorný orchester Žilina, Záhrebský symfonický orchester, Sliezsky symfonický orchester Opole). Je vyhľadávanou komornou partnerkou našich popredných inštrumentalistov a vokálnych umelcov (M. Babjak, N. Higano, P. Bogacz, P. Michalica a i.). S manželom, kontrabasistom Radoslavom Šašinom tvoria koncertné duo, pravidelne vystupujú doma i v zahraničí. Okrem tradičného koncertného repertoáru sa venuje aj interpretácii diel súčasných skladateľov, z ktorých mnohí jej venovali svoje nové diela (Ilja Zeljenka, Juraj Hatrík, Vladimír Bokes, Ladislav Kupkovič a i.). Pre Slovenský rozhlas a rôzne vydateľské spoločnosti realizovala niekoľko CD a MG nosičov. Je často pozývaná ku klavírnej spolupráci na medzinárodné interpretačné súťaže a interpretačné kurzy. Okrem intenzívnej koncertnej činnosti pôsobí v súčasnosti aj pedagogicky na Vysokej škole múzických umení v Bratislave.

14th Central European Music Festival

performances at various international music festivals as for example at the Bratislava Music Festival, the Melos-Ethos contemporary music festival (Bratislava), the Central European Music Festival in Žilina (Slovakia), J. S. Bach's Festival in Leipzig (Germany), the Rocky Mountains Double Bass Symposium in Colorado (U.S.A.), *Janáček's May* (*Janáčkův máj*) in Ostrava (Czech Republic), the New Music festivals in Gere and Erfurt (Germany). Her collaboration with Slovak and foreign leading orchestras includes the Slovak Chamber Orchestra of Bohdan Warchal, the Košice State Philharmonic, the Slovak Sinfonietta Žilina, the Zagreb Symphony Orchestra, the Silesian Symphony Orchestra of Opole among others. She has been in a high demand as a chamber music partner among many prominent Slovak artists, instrumentalists and singers as well (e. g. M. Babjak, N. Higano, P. Bogacz, P. Michalica and others). She has a standing collaboration with her husband, a double bass player Radoslav Šašina, with whom she gives concerts as a Duo at home and abroad. Apart from a traditional piano repertoire, she has been active in rendering contemporary music pieces by Slovak composers, and many of them dedicated their new works to her (Ilja Zeljenka, Juraj Hatrík, Vladimír Bokes, Ladislav Kupkovič, just to mention some of them). She made several CD and MG recordings for the Slovak Radio and various publishing companies. She has been frequently invited to collaboration as a coach at international music competitions and master courses. Currently, she has also been active as a pedagogue at the Academy of Music and Drama in Bratislava.

Ferenc VIZI (1974, Reghin, Rumunsko) sa venoval najskôr hre na akordeón, keď mal 9 rokov, jeho talent si všimol Gagyi Bellus, koncertný majster orchestra jeho rodného mesta a priviedol mladého chlapca k učiteľovi hry na klavíri Andrasovi Kortesi. V roku 1992 sa Ferenc Vizi, vďaka podpore Francúzskej vlády, stal študentom Vysokej hudobnej školy Conservatoire National Supérieur de Musique v Paríži v triede Gerarda Frémyho. Konzervatórium absolvoval o šesť rokov neskôr v triede Jacquesa Rouviera s titulom *Najlepší absolvent*. V rokoch 2001-2002 pokračoval v štúdiách na učiteľskej akadémii Alfreda Cortota v Paríži pod vedením Françoise Thinat. V súčasnosti pravidelne spolupracuje s poprednou klaviristkou Elisso Wirssaladze.

Ferenc Vizi je držiteľom mnohých cien z renomovaných medzinárodných interpretačných súťaží. V roku 2000 získal 1. cenu na Medzinárodnej interpretačnej súťaži L. Sobinova v Saratove (Rusko) a stal sa laureátom Medzinárodnej klavírnej súťaže Hamamatsu v Japonsku. O rok neskôr dosiahol rovnaký úspech aj na Medzinárodnej interpretačnej súťaži Vianna da Motta v Lisabone a v tom istom roku získal 2. cenu spolu s osobitnou cenou poroty na prestížnej Medzinárodnej klavírnej súťaži Arthura Rubinsteina v Tel Avive (Izrael). Udelenie 2. ceny v odbore hra na klavíri na Medzinárodnej súťaži ARD Mníchov v roku 2002 je doteraz posledným veľkým úspechom mladého klaviristu. Vynikajúce výkony na uvedených súťažiach otvorili mladému umelcovi cestu na koncertné pódia v mnohých krajinách Európy ako Francúzsko, Nemecko, Rusko, Maďarsko, Česká republika, Belgicko, Luxembursko, Rumunsko a tiež v zámorí (Mexi-



Ferenc VIZI, (born 1974, Reghin, Rumania) started to play the accordion, but at the age of nine, he talent was recognised by Gagyi Bellus, the principal violinist of the orchestra in his native town and he was brought to studying the piano with Andras Kortesi. In 1992, he entered the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris being a student of Gerard Frémy and profiting from a grant given to him by the French government. In

1998, he finished his studies in the class of Jacques Rouvier receiving the Master's degree with the title *The Best Graduate*. In the years 2001-2002, he pursued his studies at the Teacher Training School of Alfred Cortot in Paris with Françoise Thinat. Currently, he regularly collaborates with the prominent pianist Elisso Wirssaladze.

Ferenc Vizi is a prize winner of several international contests. He was awarded the first prize at the International Competition of L. Sobinov in Saratov (Russia, 2000), became a Laureate of the Hamamatsu International Piano Competition (Japan, 2000) and of the Vianna da Motta International Music Competition in Lisbon (Portugal, 2001), won the second prize together with the Special Price of the Jury at the International Arthur Rubinstein Piano Competition in Tel-Aviv, (Israel, 2001) and was placed the second at the ARD International Music Competition in Munich (Germany, 2002) as well. As a result of these successful performances, the young artist was given the opportunity to appear on concert stages by performing in such countries as France, Germany, Russia, Hungary, Czech Republic, Belgium, Luxembourg, Rumania and Mexico. In November 2002, he was invited to make recording for the Radio of Munich performing the 2nd

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ko). V novembri 2002 dostal pozvanie realizovať pre Mníchovský rozhlas nahrávku 2. klavírneho koncertu Bélu Bartóka s Bavorským rozhlasovým orchestrom pod dirigentskou taktovkou Petra Rundella. Od roku 1999 je Ferenc Vizi podporovaný nadáciou Yvonne Lefébure. Vďaka nej mohol tiež realizovať svoje prvé CD interpretujúc *Variácie na Diabolský valčík* op. 120 Ludwiga van Beethovena. Spoločnosti AFAA a France Musiques vydali na CD nosiči live nahrávku jeho recitálu pre Francúzsky rozhlas. Od januára tohto roka začal Ferenc Vizi spolupracovať s *Théâtre de la Ville* v Paríži.

14th Central European Music Festival

Concerto for Piano and Orchestra by Béla Bartók with the Orchestra of Bavarian Radio under the baton of Peter Rundell.

Since 1999, Ferenc Vizi has been supported by the Foundation of Yvonne Lefébure. Thanks to this Foundation, he was able to carry out his first CD rendering the *Variations on a Waltz of Diabelli*, op. 120 by Ludwig van Beethoven. The AFAA and France Musiques produced another CD of works by Liszt and Schumann as a live recording from his recital for the Radio France. In January 2004, Ferenc Vizi started regular collaboration with the *Théâtre de la Ville* in Paris.

SOBOTA 24. APRÍL 2004

19.00 h

Záverečný koncert festivalu

ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA
(Slovenská republika)

Dirigent: **Leoš SVÁROVSKÝ**
(Česká republika)

Pavel KOHOUT, organ
(Česká republika)

Antonín Dvořák (1841-1904)

Česká suita D dur op. 39

Preludium. Pastorale

Polka

Menuet. Susedská

Romance

Finale. Furiant

Francis Poulenc (1899-1963)

Koncert pre organ,

sláčikový orchester a tympany g mol
(1938)



Vyhlasenie držiteľa

Ceny hudobnej kritiky za rok 2004

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Symfónia č. 5 c mol op. 67 "Osudová"

Allegro con brio

Andante con moto

Allegro

Allegro

SATURDAY • 24th APRIL, 2004

7:00 p.m.

The Final Concert of the Festival

SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA
(Slovak Republic)

Conductor: **Leoš SVÁROVSKÝ**
(Czech Republic)

Pavel KOHOUT, organ
(Czech Republic)

Antonín Dvořák (1841-1904)

Czech Suite in D major, Op. 39

Preludium. Pastorale

Polka

Menuet. Sousedská (Neighbouring)

Romance

Finale. Furiant

Francis Poulenc (1899-1963)

Concerto for Organ,

String Orchestra and Timpani in G minor
(1938)



Announcement of the

Holder of the Music Critics' Prize 2004

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Symphony No. 5 in C minor, Op. 67

Allegro con brio

Andante con moto

Allegro

Allegro

Koncert sa koná v spolupráci s Francúzskym inštitútom v Bratislave
The concert is organised in co-operation with the Institut Français in Bratislava



ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

(The Slovak Sinfonietta), jedno z popredných orchestrálnych telies a jediný orchester "mozartovského typu" na Slovensku, slávi v tejto sezóne 30. výročie svojho vzniku. Orchester má 40 členov, prevažne absolventov hudobných akadémií v Prahe, Brne a Bratislave. Mnohí z nich sú laureátmi medzinárodných interpretačných súťaží a sú činní aj ako sólisti a komorní hráči. Kvalita hráčov, skúsenosti i majstrovstvo prvého šéfdirigenta Eduarda Fischera prispeli k rýchlemu umeleckému rastu orchestra i k dosiahnutiu jeho skorého medzinárodného uznania. Od roku 1977, keď sa stal festivalovým orchestrom Salzburger Festspiele, vystúpil orchester

THE SLOVAK SINFONIETTA, ŽILINA one of the leading orchestras and the only "Mozart-type" orchestra in Slovakia celebrates in this concert season the 30th anniversary of its establishment. Its 40 members are mainly graduates of the Academies of Music in Prague, Brno and Bratislava and many of them are winners of international competitions and active both, as soloists and chamber music players. The quality of the players together with the experience and musicianship of the founding musical director and conductor Eduard Fischer brought about the quick artistic growth of the orchestra which attained within a short period of time a great international recognition.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

s úspechom na najvýznamnejších hudobných festivaloch v celej Európe, ale aj v Amerike, Ázii a Afrike (Pražská jar, Wiener Festwochen, Haydnov festival v Rakúsku, Sofijské hudobné týždne, Festa Musica Pro v Assisi, Letný festival v španielskom Olite, Festival El Djem v Tunise, Festival de Bonaguil vo Francúzsku, Hudba v starom Krakove, Jarný festival Budapešť, Bratislavské hudobné slávnosti, Melos Étos v Bratislave, Mozartfest Schwetzingen, Festival slovanskej hudby na Cypre, Schleswig-Holstein Festival v Nemecku, Festival de Manaus v Brazílii, Flámsky festival v Belgicku, Aspekte Salzburg a i.). Predstavil sa v takých významných koncertných sálach ako Konzerthaus a Musikverein vo Viedni, Dom umelcov v Prahe, Tonhalle Düsseldorf, Komická opera v Berlíne, Katedrála Sv. Františka v Assisi, Veľká sála Petrohradskej filharmónie, Palác hudby v Barcelone, Teatro Arriaga Bilbao, Concertgebouw v Amsterdame, Symphony Hall Osaka, Metropolitan Art Hall Tokyo, Kráľovská opera v Bruseli. Orchester účinkoval takmer vo všetkých štátoch Európy, v Tunise, v Japonsku, v USA a v Brazílii. Prvé americké turné orchestra v roku 1993 zahŕňalo koncerty v takých významných centrách ako sú Chicago, Cleveland a New York, druhé v roku 1997 zasa v kultúrnych metropolách západu USA (Sacramento, Saratoga, Salt Lake City, Portland, Seattle a i.). Na poste šéfdirigenta ŠKO Žilina pôsobil od roku 1995 do roku 2000 jeden z najtalentovanejších mladých českých dirigentov Leoš Svárovský. Od sezóny 2000/2001 je jeho hlavným hosťujúcim dirigentom.

Štátny komorný orchester Žilina je svojím zložením vlastne malý symfonický orchester, ktorý má veľmi široký repertoár z obdobia baroka, klasicizmu, raného romantizmu, ako aj z hudby 20. storočia s dôrazom na súčasnú slovenskú

14th Central European Music Festival

Since 1977, when the orchestra was designated the official orchestra of the prestigious festival Salzburger Festspiele in Austria, it has appeared in the major festivals in Europe and in America, Asia and Africa as well, including the Prague Spring Festival, Wiener Festwochen, Haydn Festival in Austria, Sofia's Musical Weeks, Festa Musica Pro in Assisi, Festival de Olite in Spain, Festival de Bonaguil in France, Music in Old Cracow, Bratislava Music Festival, Schleswig-Holstein Festival, Mozartfest Schwetzingen, Festival van Vlaanderen, Aspekte Salzburg, Festival de Manaus (Brazil), and many others. The Sinfonietta performed in such prestigious international venues as the Musikverein and Konzerthaus in Vienna, the House of Artists in Prague, the Tonhalle in Düsseldorf, the Komische Oper Berlin, St. Francis' Cathedral in Assisi, the Palau de la Musica in Barcelona, Concertgebouw in Amsterdam, Theatre de la Monnaie Brussel, Mozarteum Salzburg, the Symphony Hall Osaka, Tokyo's Metropolitan Hall, and the Great Concert Hall of the St. Petersburg Philharmonic among others. The orchestra has given a number of concerts in almost every country of Europe, in Tunisia, Japan, Brazil and the U.S.A. Their first American tour in 1993 included performances in Chicago, Cleveland, New York and other major cities. In 1977, they toured the western centres of the U.S.A. (Sacramento, Saratoga, Salt Lake City, Portland, Seattle etc.). In the period of 1995-2000, the orchestra's chief conductor was one of the most best-known and distinguished Czech conductors Leoš Svárovský. Since the season 2001/2002, he has been its first guest conductor. The Slovak Sinfonietta is, in fact, a small symphonic orchestra which has a very wide repertoire ranging from baroque, classical, early romantic to the 20th

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

tvorbu (viac ako 80 premiér slovenských diel). Pre hudobné vydavateľstvá OPUS, Donau, Brilliant Classics, BMG a i. realizoval početné nahrávky s dielami Vivaldiho, Telemanna, Mozarta, Haydna, Hummela, Verdiho, Respighiho, Martinů, Dvořáka a mnohých súčasných českých a slovenských skladateľov.

S orchestrom účinkoval celý rad svetoznámych umelcov ako napr. dirigenti Claus Peter Flor, Ondrej Lenárd, Oliver Dohnányi, Ľudovít Rajter, Petr Vronský, Tsugio Maeda, Eve Queler, Peter Maag, Martin Sieghart, Vincent La Selva, Christian Benda, Marco Armiliato, Dwight Bennett, Stanislaw Galoński a sólisti Igor Oistrach, Narciso Yepes, André Gertler, Liana Issakadze, Václav Hudeček, Jindřich Pazdera, Marián Lapšanský, Peter Toperczer, Eugen Indjić, Michael Koffler, Charlotte Balzereit, Edita Gruberová, Olivia Stapp, Gabriela Beňačková, Ľubica Rybárska, Magdaléna Hajóssyová, Ľubica Orgonášová, Izabela Labuda, Magdaléna Kožená, Peter Dvorský, Sergej Kopčák, Martin Babjak, Peter Mikuláš, Benno Schollum a i.

Leoš SVÁROVSKÝ (1961) študoval hru na flautu na pražskom Konzervatóriu a už v priebehu štúdia získal renomé výborného sólistu. V roku 1981 získal 2. cenu na medzinárodnej flautovej súťaži v talianskej Ancone a diplom v súťaži Pražská jar. Ako sólista vystupoval v mnohých krajinách Európy, Kanade a USA. Dirigoval na pražskej Akadémii múzických umení v triede Václava Neumanna, ktoré ukončil s vyznamenaním a Cenou rektora v roku 1987. Od roku 1985 pôsobil v Národnom divadle ako

14th Central European Music Festival

century music focusing on the contemporary Slovak works (more than 80 works by contemporary Slovak composers were premièred by the orchestra).

Among the prominent artists who have performed with the orchestra are conductors Claus Peter Flor, Ondrej Lenárd, Oliver von Dohnanyi, Ľudovít Rajter, Petr Vronský, Eve Queler, Peter Maag, Martin Sieghart, Tsugio Maeda, Vincent La Selva, Marco Armiliato, Christian Benda, Dwight Bennett and Stanislaw Galoński, soloists Igor Oistrach, Narciso Yepes, André Gertler, Václav Hudeček, Marián Lapšanský, Peter Toperczer, Eugen Indjić, Michael Koffler, Peter Dvorský, Sergej Kopčák, Martin Babjak, Benno Schollum, Edita Grúberová, Gabriela Beňačková, Ľubica Rybárska, Magdaléna Hajóssyová, Magdaléna Kožená, Izabela Labuda, and Olivia Stapp.

The Sinfonietta's recordings for OPUS, Donau, Naxos, Brilliant Classics and BMG companies include works by Vivaldi, Telemann, Mozart, Haydn, Hummel, Verdi, Respighi, Martinů, Dvořák and many other Czech and Slovak composers.

Leoš SVÁROVSKÝ (born 1961) studied the flute at the Prague Conservatoire and early in the course of his studies, he gained a reputation as an excellent soloist. In 1981, he was awarded the second prize at the international flute competition in Ancona (Italy) and the Diploma at the Prague Spring Music Competition. As a soloist, he gave performances in many countries all over Europe, Canada and the U.S.A. As a conductor, he graduated from the Academy of Music and Drama in Prague in 1987, where

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

asistent Zdeňka Košlera, v rokoch 1985-1987 dirigoval aj Komornú operu v Prahe. V rokoch 1991-95 bol šéfdirigentom Štátnej filharmónie Brno. S týmto orchestrom realizoval úspešné koncertné turné v SRN, Belgicku, Francúzsku a Anglicku (s Igorom Oistrachom). V roku 1991 prijal pozvanie nadácie Herberta von Karajana, aby asistoval u Sira Georga Soltiho na festivale *Sommerspiele Salzburg* s Viedenskou filharmóniou.

Spolupracoval s významnými orchestrami ako *Bruckner Orchester Linz*, *Landesbühnen Sachsen*, Viedenský komorný orchester, orchester *Mozarteum Salzburg*, orchester *Sinfonica Sevilla*, Štátny symfonický orchester v Istanbule, *Südwest-Deutsche Rundfunk Orchester Stuttgart*, Bernský symfonický orchester, Mnichovský rozhlasový orchester, Sukov komorný orchester (na zájazde v USA), Janáčkova filharmónia (turné v NSR), Slovenská filharmónia a i. V decembri 2000 dirigoval po prvýkrát aj Českú filharmóniu. Obrovským úspechom v jeho doterajšej kariére bolo koncertné uvedenie Dvořákovkej *Rusalky* v Amsterdame so sólistami Metropolitnej opery a La Scalay v novembri 1998. V roku 1999 bol o.i. na dvojtýždňovom angažmán v Číne, kde dirigoval o.i. Symfonický orchester Beijing a Rozhlasový symfonický orchester Shanghai. V septembri 2002 uviedol po prvýkrát 5. symfóniu Gustáva Mahlera s Káhirským symfonickým orchestrom v Egypte.

So Štátnym komorným orchestrom Žilina spolupracuje Leoš Svárovský od roku 1993, od februára 1995 do júna 2000 bol jeho šéfdirigentom, v súčasnosti je jeho prvým hosťujúcim dirigentom. S ŠKO účinkoval na festivale súčasnej hudby *Melos Étos* v Bratislave, na BHS, na festivale *Mozartov týždeň*, realizoval úspešné turné v USA, Nemecku, Španielsku, Rakúsku,

14th Central European Music Festival

he studied with Václav Neumann, obtaining the Prize of the Academy's Rector. In 1985, he was engaged in the National Theatre in Prague as an assistant of Zdeněk Košler, in years 1985-87, he conducted the Prague Chamber Orchestra as well. In the period of 1991-1995 he took the position of a principal conductor of the Brno State Philharmonic Orchestra. With this orchestra, he undertook successful tour through Germany, Belgium, France and the United Kingdom (with Igor Oistrach). In 1991, he was invited by Herbert von Karajan Foundation to assist to Sir Georg Solti at the festival *Sommerfestspiele Salzburg* in a performance with the Vienna Philharmonic.

He has co-operated with many renowned orchestras such as *Bruckner Orchestra Linz*, *Landesbühnen Sachsen*, Vienna Chamber Orchestra, *Mozarteum Orchestra Salzburg*, *Südwest-Deutsche Rundfunk Orchester in Stuttgart*, *Orchestra Sinfonica Sevilla*, State Symphony Orchestra in Istanbul, Bern Symphony Orchestra, Radio Symphony Orchestra of Munich, Suk Chamber Orchestra (the U.S.A. tour), Janáček Philharmonic (tour through Germany), Slovak Philharmonic, and many others. In December 2000, he conducted for the first time the Czech Philharmonic. He gained the greatest recognition in his hitherto career for the concert performance of the opera *Rusalka* by Dvořák with the soloists of the Metropolitan and La Scala Opera ensembles in Amsterdam in 1998. In 1999, within his two week's engagement in China, he conducted also the Beijing Symphony Orchestra and Shanghai Radio Symphony Orchestra. In September 2002, he performed for the first time the 5th Symphony by Gustav Mahler with the Cairo Symphony Orchestra in Egypt.

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Českej republiky a i.). Od roku 1997 je aj šéfdirigentom Komornej filharmónie v Pardubiciach, od septembra 1999 pedagógom na AMU v Prahe, od septembra 2000 stálym dirigentom Symfonického orchestra Hl. mesta Prahy FOK, od januára 2001 dirigentom baletného súboru Národného divadla v Prahe, od sezóny 2001/2002 pravidelne spolupracuje so Slovenskou filharmóniou v Bratislave. Od sezóny 2003/2004 je umeleckým šéfom Štátnej opery v Prahe. Je vyhľadávaným dirigentom doma i v zahraničí.

14th Central European Music Festival

Since 1993, he has been co-operating with the Slovak Sinfonietta Žilina, between February 1995 and June 2000 as its principal conductor, currently as its first guest conductor. During this time, he has been conducting many concerts at home (particularly at major festivals) as well as abroad (Germany, Spain, U.S.A, Austria, Czech Republic etc.). Since 1997, he has been a principal conductor of the Chamber Philharmonic in Pardubice, since September 1999, he has been teaching conducting at the Academy of Music and Drama in Prague and since September 2000, he has also worked in a position of a permanent conductor of the FOK Symphony Orchestra of the Capital City of Prague. In September 2001, he became the principal conductor of the Ballet Ensemble of the National Theatre in Prague. From the concert season 2001/2002 he regularly collaborates with the Slovak Philharmonic in Bratislava and from season 2003/2004, he has been engaged as an artistic director of the Prague State Opera. He ranks among the most acclaimed conductors giving frequent performances at home and abroad.

Pavel KOHOUT (1976) je jedným z najúspešnejších českých organistov mladej generácie. Študoval hru na organe u Jana Kalfusa a improvizáciu u Jaroslava Vodrážku na Konzervatóriu v Prahe. V intenzívnom štúdiu organovej hry pokračoval na Hudobnej fakulte Akadémie múzických umení v Prahe pod vedením Jaroslava Tůmy, ktoré ukončil v roku 2001 s vynikajúcimi výsledkami. Počas



Pavel KOHOUT (born 1976) ranks among the most successful organists of the young generation in the Czech Republic. He studied playing the organ with Jan Kalfus and organ improvisation with Jaroslav Vodrážka at the Prague Conservatory. He continued in his studies at the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague with Prof. Jaroslav Tůma. During the years 1999-2000,

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ročného štipendijného pobytu na Konzervatóriu J. P. Sweelincka v holandskom Amsterdame sa venoval historickej interpretácii organovej hudby u špecialistu v tomto odbore Jacquesa van Oortmerssena. Absolvoval aj niekoľko majstrovských interpretačných kurzov pod vedením Haralda Vogela, Oliviera Latryho, Jeana Boyera, Petra van Dijcka a Ludgera Lohmana. Pavel Kohout je laureátom niekoľkých národných i medzinárodných interpretačných súťaží. Medzi jeho najvýraznejšie úspechy patria získané najvyššie ocenenia, resp. prvé ceny z Medzinárodnej súťaže mladých organistov v Lubljane (Slovinsko, 1998), Medzinárodnej organovej súťaže M. K. Čiurlionisa vo Vilniuse (Litva, 1999), a najmä víťazstvo na prestížnej 4. medzinárodnej organovej súťaži Musashino v Tokiu (Japonsko, 2000). Za originálny hudobný prejav dostal Pavel Kohout aj zvláštne ocenenia, napr. Únia európskych hudobných súťaží ho ocenila titulom "Tancujúci anjel" *Dancing Angel* a porota v Japonsku mu udelila Cenu za najlepšiu interpretáciu diel Johanna Sebastiana Bacha. V súčasnosti sa venuje predovšetkým koncertnej činnosti, predstavil sa na koncertných pódioch v mnohých krajinách Európy (Španielsko, Taliansko, Monako, Veľká Británia, Rakúsko, Nemecko, Poľsko, Holandsko, Švédsko, Švajčiarsko, Slovinsko), ale aj v Japonsku, Rusku, Moldavsku a Hongkongu. Hosťoval na významných domácich festivaloch (Pražská jar, Svätováclavské slávnosti, Organové leto v Obecním domě v Prahe a i.). Okrem sólových recitálov často interpretuje aj koncerty s orchestrom a objavuje sa ako partner komornej hry s ďalšími sólistami. Pravidelne spolupracuje s Českým rozhlasom, nemeckým Rádiom 3, televíziou, vedie odborné prednášky a interpretačné semináre v Japonsku.

14th Central European Music Festival

he studied historical interpretation of organ music at the J. P. Sweelinck Conservatory in Amsterdam with the specialist in this field Jacques van Oortmerssen. In 2001, he graduated from the Music Academy obtaining the Diploma with distinction. He took part in several master classes where he collaborated with such personalities as Harald Vogel, Olivier Latry, Jean Boyer, Peter van Dijck a Ludger Lohman. Pavel Kohout has been awarded a number of prizes at national and international competitions. Among them worth mentioning are: the first prizes at International Organ Competition in Ljubljana (Slovenia, 1998) together with the Special Prize of the European Union of Music Competitions for Youth "Dancing Angel", at International M. K. Čiurlionis Organ Competition in Vilnius (Lithuania, 1999) with the Special Prize for the best rendition of the composer's pieces and at the 4th International Organ Competition Musashino in Tokio (Japan, 2000) together with the Minoru Yoshida Memorial Prize for the best performance of works by Johann Sebastian Bach. Since then, he has been increasingly in demand as a soloist in giving recitals and playing solo concertos with various orchestras and other chamber music partners at concerts and at international music festivals as well (e. g. Prague Spring, St. Wenceslas Festival, Organ's Summer in Prague). He has given successful recitals at many international concert venues in most European countries (Spain, Italy, Monaco, Great Britain, Austria, Germany, Poland, the Netherlands, Sweden, the Switzerland, Slovenia) as well as in Russia, Moldavia, Hong Kong and Japan. His activities include recordings for the Czech Radio, Radio 3, ORD and Television. He lectures seminars and leads master classes in Japan as well.



HUDOBNÉ CENTRUM / MUSIC CENTRE SLOVAKIA
Michalská 10, 815 36 Bratislava 1, tel. +421 (2) 5443 4003, 5920 4811
fax +421 (2) 5443 0379
hc@hc.sk, www.hc.sk

Hudobné centrum je pracovisko pre hudobnú kultúru s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého poslaním je podporovať slovenské hudobné umenie doma a v zahraničí.

The Music centre Slovakia is a working place for music culture with nationwide activities. Its task is to promote the Slovak musical culture at home and abroad.

Hudobné centrum je členom medzinárodných mimovládnych organizácií / The Music centre Slovakia is a member of these international NGOs:

- IAMIC (The International Association of Music Information Centres)
- IAML (The International Association of Music Libraries)
- ECPNM (European Conference of Promoters of New Music)
- EFA (European Festivals Association)

Oddelenie dokumentácie a informatiky / Department of Documentation and Information
tel. +421 (2) 5920 4831–38, fax +421 (2) 5920 4833, odi@hc.sk, www.hc.sk/odi

- spravuje a dopĺňa fonotéku, notový archív a videotéku slovenských a zahraničných skladateľov a buduje databázu informácií o súčasnej hudobnej kultúre
- záujemcom z radov odborníkov i hudbymiľovnej verejnosti poskytuje prístup k archívu ako aj k periodickej a neperiodickej odbornej tlači v **študovni pre verejnosť, tel. (2) 5920 4837–38, studovna@hc.sk**
- manages and completes a sound library, a musical archive and video library of Slovak and foreign composers, and creates a database of contemporary musical culture
- gives interested experts and the music-loving public access to the archives, and makes accessible the professional periodicals and non-periodical journals in the **Public Music Study, Tel. (2) 5920 4837–38, studovna@hc.sk**

Oddelenie edičnej činnosti / Publishing Department
tel. +421 (2) 5920 4841, fax +421 (2) 5920 4842, slovedit@hc.sk, www.hc.sk/edicne

- vydáva noty a knihy o hudbe a časopis **HUDOBNÝ ŽIVOT**, ktorý prináša informácie o hudobnom živote na Slovensku a v zahraničí, **tel. +421 (2) 5920 4845–46, hudobnyzivot@hc.sk**
- publishes scores and books about music and the journal **HUDOBNÝ ŽIVOT** - with information about the music life in Slovakia and abroad, **Tel. +421 (2) 5920 4845–46, hudobnyzivot@hc.sk**

Oddelenie vonkajších vzťahov / Department of External Relations
tel. +421 (2) 5920 4821–27, fax +421 (2) 5443 4561, +421 (2) 5920 4822/26, ovv@hc.sk

- organizuje vybrané medzinárodné hudobné festivaly, sprostredkováva koncerty slovenských a zahraničných umelcov doma a v zahraničí, propaguje slovenské hudobné umenie na Slovensku a v zahraničí
- organizes selected international music festivals, concerts of Slovak and foreign artists in Slovakia and abroad, promotes Slovak music art in Slovakia and abroad.

PODUJATIA HUDOBNÉHO CENTRA • EVENTS OF THE MUSIC CENTRE SLOVAKIA

14. stredoeurópsky festival koncertného umenia • 14th Central European Music Festival
Bratislavské hudobné slávnosti – 40. ročník • Bratislava Music Festival 40th Year

XIV. stredoeurópsky festival koncertného umenia

14th Central European Music Festival

Vydalo

HUDOBNÉ CENTRUM

Obálka

KOLOMAN SOKOL • Melódia • 1979/1985

tuš, tempera, uhoľ

Redakcia a preklad

PhDr. Ivana Korbačková

Grafický dizajn a realizácia

Academic Electronic Press

Cena

30,- Sk

Published by

MUSIC CENTRE SLOVAKIA

Cover

KOLOMAN SOKOL • Melody • 1979/1985

ink, tempera, charcoal drawing

Edited and translated by

Ivana Korbačková, PhDr.

Layout and Print

Academic Electronic Press

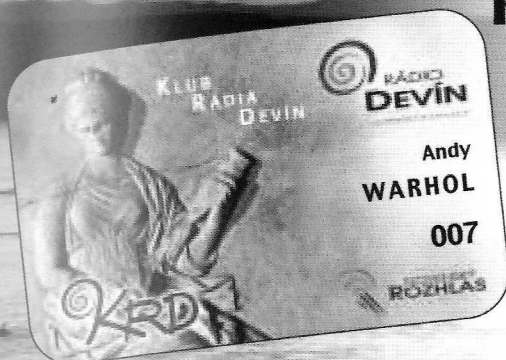
Price

30,- Sk

Žijete kultúrou a umením?

Je tu pre vás

KLUB RÁDIA DEVÍN



**Aktuálne informácie zo sveta kultúry a umenia,
kompletná programová ponuka Rádía Devín,
rozhovory, profily, publicistika**

**Členská klubová karta
s množstvom exkluzívnych výhod**

Stačí si v marci predplatiť nový štvrťročník

MAGAZÍN KLUBU RÁDIA DEVÍN

Členstvo v Klube Rádía Devín je výrazom životného štýlu, ku ktorému patrí aktívna každodenná potreba kultúry a umenia v najširšom slova zmysle.

Stačí len:

1. uhradiť celoročné predplatné štvrťročníka Magazín Klubu Rádía Devín na rok 2004 vo výške 200 Sk bankovým prevodom na účet Slovenského rozhlasu č. 2624455221/1100 vedený v Tatrabanke, KS: 0308, VS: 2550 alebo hotovostnou platbou priamo v pokladni Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava
2. zaregistrovať sa na jednej z nižšie uvedených adries alebo na telefónnom čísle 02/57273 553

Aké výhody vyplývajú z členstva v Klube Rádía Devín:

1. tri vydania štvrťročníka Magazín Klubu Rádía Devín v roku 2004
2. klubová karta priaznivca, teda člena Klubu Rádía Devín, ktorá oprávňuje využívať všetky výhody vyplývajúce zo zmlúv uzatvorených medzi Slovenským rozhlasom a exkluzívnymi partnermi Klubu Rádía Devín (zľavy na vstupnom, zľavy na cenách za knihy, voľný vstup na vybrané avizované podujatia Klubu Rádía Devín)

Neváhajte a vstúpte do exkluzívneho klubu!

Slovenský rozhlas – Rádio Devín, Mýtna ul. 1, 817 55 Bratislava 15

Nájdete nás aj na stránke www.slovakradio.sk, www.radiodevin.sk

E-mailová adresa je klub@slovakradio.sk

NEDEĽA • 18. APRÍL 2004

19.00 OTVÁRACÍ KONCERT FESTIVALU

ŠTÁTNÁ FILHARMÓNIA KOŠICE (Slovenská republika)

Igor DOHOVIČ, dirigent (Slovenská republika)
Roberto PLANO, klavír (Taliansko)
Tatiana VASSILIEVA, violončelo (Rusko)
džetelka Čeny hudobnej kritiky SFKU 2003
A. Dvořák: Legendy, op. 59 pre symfonický orchester (výber, 1-3)
M. de Falla: Nocturno v španielskych záhradách Naches en los jardines de España
Symfonické impresie pre klavír a orchester
A. Dvořák: Koncert pre violončelo a orchester, h mal op. 104

PONDELOK • 19. APRÍL 2004

16.00 KONCERT VÍTAZOV SÚŤAŽI ŠTUDENTOV SLOVENSKÝCH KONZERVATÓRIÍ

19.00 Maxim BRYLINSKY, husle (Ukrajina)
E. Ysaye: Sonata pre sólovú husle č. 6 E dur op. 27
J. S. Bach: Sonata pre sólovú husle č. 3 C dur BWV 1005
M. Skoryk: Capriccio pre sólovú husle
N. Paganini: Introdukcia a variácie na tému Nel car più non mi sento z opery Mlynárka G. Paisiella
Kalev KULIUS, hobaj (Estónsko)
Martin MARKO, klavír (Estónsko)
G. F. Händel: Sonata F dur HWV 363a
L. van Beethoven: Adagio pre hracie hodiny Adagio für eine Spieluhr
W. Lutosławski: Epitaf pre hobaj a klavír
R. Schumann: Adagio a Allegro As dur op. 70
T. Kõrviit: Polné kvety Wild Flowers

UTOROK • 20. APRÍL 2004

19.00 SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER

BOHDANA WARCHALA (Slovenská republika)

Ewald DANEL, umelacký vedúci, husle (Slovenská republika)
Gábor VARGA, klarinet (Maďarsko)
Dejan IVANOVIČ, gitara (Chorvátsko)
W. A. Mozart: Concerto pre klarinet a orchester A dur KV 522
M. M. Ponce: Concerto del Sur, koncert pre gitaru a orchester
J. Suk: Sereenáda pre sláčikový orchester Es dur op. 6

STREDA • 21. APRÍL 2004

19.00 KOMORNÍ SÓLISTI BRATISLAVA

Juraj ČIZMAROVIČ, dirigent, husle (Slovenská republika)
Julia IGONINA, husle (Bielorusko)
G. Puccini: Chryzantémy I Chrysanthemum
P. I. Čajkovskij: Melancholická sereenáda op. 26
P. de Sarasate: Carmen fantázia op. 25 pre husle a orchester na témy z opery Carmen G. Bizet (upraveno pre sláčikový orchester)
V. Góddard: Variazioni facili, svetová premiéra
A. Schönberg: Die Verklärte Nacht, Op. 4 Transfigured Night

ŠTVRTOK • 22. APRÍL 2004

19.00 PENGUIN QUARTET (Česká republika)

L. Janáček: Sláčikové kvarteto č. 1 „Kreutzerova sonáta“
A. Dvořák: Sláčikové kvarteto č. 14 As dur op. 105

Aitalina AFANASIEVA ADAMOVA, mezzosoprán (Rusko)

Julia KERIMOVA, klavír (Rusko)
P. I. Čajkovskij, M. Minkov, S. Rachmaninov, G. Verdi a i.
(výber z piesní a operných árií)

PIATOK • 23. APRÍL 2004

19.00 Bartosz KOZIAK, violončelo (Poľsko)

Dana ŠAŠINOVA-SATURY, klavír (Slovenská republika)
F. Schubert: Sonata pre arpeggione a klavír a mal D 821
C. Debussy: Sonata pre violončelo a klavír a mal
W. Lutosławski: Grove Metamorphoses pre violončelo a klavír

Ferenc VIZI, klavír (Rumunsko)

J. Haydn, F. Schubert

SOBOTA • 24. APRÍL 2004

19.00 ZÁVEREČNÝ KONCERT FESTIVALU

ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

(Slovenská republika)

Leos ŠVÁROVSKÝ, dirigent (Česká republika)
Pavel KOHOUT, organ (Česká republika)
A. Dvořák: Koncert pre organ, sláčikový orchester a tympány g mal
F. Poulenc: Concerto for Organ, String Orchestra and Timpani in G minor
L. van Beethoven: Symfónia č. 5 c mal op. 67 „Osväda“



hudobné centrum
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

XIV. festival koncertného umenia 14th Central European Music Festival

18. – 24. apríl 2004

• Žilina • Dom umenia Fatra •

18th – 24th April, 2004

• Fatra House of Arts • Žilina •

MEDIÁLNI PARTNERI:



PREDPREDAJ VSTUPENIEK
informačná kancelária SKO
Žilina, Dohy Val 47
tel.: 041 / 56 20 979
Po-Pi od 7.00 do 19.00 h alebo
1 h pred koncertom vo foyeri
Domu umenia Fatra
Objednávky - fax: 041 / 56 26 972,
e-mail: szf@internet.sk

BOOKING OFFICE
Information office of the State
Chamber Orchestra Žilina,
Dohy Val 47, phone number:
041 / 56 20 979
Me-Fri from 7.00 a. m. to 7.00 p. m.
or an hour before the concert in the
foyer of the Fatra House of Arts
Ticket reservations - fax: 041 / 56 26
972, e-mail: szf@internet.sk
INFORMÁCIE: www.hcsk

ZMENA PROGRAMU
A ÚČINNÍKUJÍCICH VYHRADENÁ.

SUNDAY • 18th APRIL, 2004

7 p.m. THE OPENING CONCERT OF THE FESTIVAL

KOŠICE STATE PHILHARMONIC (Slovak Republic)

Igor DOHOVIČ, conductor (Slovak Republic)
Roberto PLANO, piano (Italy)
Tatiana VASSILIEVA, violoncello (Russia)
holder of the Music Critics' Prize of the 13th Central European Music Festival
A. Dvořák: Legends, Op. 59 for a symphony orchestra (No. 1-3)
M. de Falla: Nights in the Gardens of Spain Naches en los jardines de España
Symphonic Impressions for Piano and Orchestra
A. Dvořák: Concerto for Violoncello and Orchestra in B minor, Op. 104

MONDAY • 19th APRIL, 2004

4 p.m. CONCERT OF THE WINNERS OF THE SLOVAK CONSERVATOIRES' COMPETITIONS

7 p.m. Maxim BRYLINSKY, violin (Ukraine)
E. Ysaye: Sonata for Solo Violin No. 6 in E major, Op. 27
J. S. Bach: Sonata for Solo Violin No. 3 in C major, BWV 1005
M. Skoryk: Capriccio for Solo Violin
N. Paganini: Introduction and Variations on the Theme Nel car più non mi sento from the Opera La Molinara by G. Paisiella
Kalev KULIUS, oboe (Estonia)
Martin MARKO, piano (Estonia)
G. F. Händel: Sonata in F major HWV 363a
L. van Beethoven: Adagio für eine Spieluhr Adagio for Musical Clock
W. Lutosławski: Epitaph for Oboe and Piano
R. Schumann: Adagio and Allegro in A flat major, Op. 70
T. Kõrviit: Wild Flowers

TUESDAY • 20th APRIL, 2004

7 p.m. SLOVAK CHAMBER ORCHESTRA

OF BOHDAN WARCHAL (Slovak Republic)

Ewald DANEL, artistic leader, violin (Slovak Republic)
Gábor VARGA, clarinet (Hungary)
Dejan IVANOVIČ, guitar (Croatia)
W. A. Mozart: Concerto for Clarinet and Orchestra in A major, K. 622
M. M. Ponce: Concerto del Sur, Concerto for Guitar and Orchestra
J. Suk: Sereenáda for String Orchestra in E flat major, Op. 6

WEDNESDAY • 21st APRIL, 2004

7 p.m. BRATISLAVA CHAMBER SOLOISTS

Juraj ČIZMAROVIČ, conductor, violin (Slovak Republic)
Julia IGONINA, violin (Belarus)
G. Puccini: I Chrysanthemum I The Chrysanthemums
P. I. Čajkovskij: Sereenáda Melancholique, Op. 26 Melancholic Sereenáda
P. de Sarasate: Carmen Fantasy, Op. 25 for Violin and Orchestra on the Themes by G. Bizet (arrangement for a string orchestra)
V. Góddard: Variazioni facili, world premiere
A. Schönberg: Die Verklärte Nacht, Op. 4 Transfigured Night

THURSDAY • 22nd APRIL, 2004

7 p.m. PENGUIN QUARTET (Czech Republic)

L. Janáček: String Quartet No. 1 Sonata „Kreutzer“
A. Dvořák: String Quartet No. 14 in A flat major, Op. 105

Aitalina AFANASIEVA ADAMOVA, mezzo-soprano (Russia)

Julia KERIMOVA, piano (Russia)
P. I. Čajkovskij, M. Minkov, S. Rachmaninov, G. Verdi a i.
(from songs and opera arias)

FRIDAY • 23rd APRIL, 2004

7 p.m. Bartosz KOZIAK, violoncello (Poland)

Dana ŠAŠINOVA-SATURY, piano (Slovak Republic)
F. Schubert: Sonata for Arpeggione and Piano in A minor, D 821
C. Debussy: Sonata for Violoncello and Piano in D minor
W. Lutosławski: Grove Metamorphoses for Violoncello and Piano

Ferenc VIZI, piano (Romania)

J. Haydn, F. Schubert

SATURDAY • 24th APRIL, 2004

7 p.m. THE FINAL CONCERT OF THE FESTIVAL

SLOVAK SINFONETTA ŽILINA (Slovak Republic)

Leos ŠVÁROVSKÝ, conductor (Czech Republic)
Pavel KOHOUT, organ (Czech Republic)
A. Dvořák: Czech Suite in D major, Op. 39
F. Poulenc: Concerto for Organ, String Orchestra and Timpani in G minor
L. van Beethoven: Symphony No. 5 in C minor, Op. 67

